

A portrait of an elderly man with white hair and glasses, wearing a grey fedora and a light blue jacket over a striped shirt. He is standing in front of a dense background of pink bougainvillea flowers. The image has a soft, slightly faded aesthetic.

رضا عبد السلام

Reda Abd El Salam

الرسم بين الخيال والكلمات

Drawing between Imagination and Words

**يُطالعنا** ا.د. رضا عبد السلام بعرضٍ جديد لتجربته الإبداعية المُثيرة للتأمل والدهشة، تجربة شهدت نقلات واضحة ومحاولات التجريب المستمر في آتون بحثه عن الإنسجام بين الأصالة والمعاصرة، تكشف جوانب منها عن عالمه الخاص وشخصيته المُغامرة لاسيما ولوجه لفنون ما بعد الحداثة ضمن مقدمة الفنانين المصريين والعرب في هذا المضمَر .. تجربة تضمن للمتلقى مشاهدة ذات بُعد بصري مختلف يتسم بالثراء والتنوع من حيث المدارس والخامات والتكوين نتاج شغفه الدائم لملامسة مناطق جديدة غير تقليدية في فضاء الإبداع وقد استطاع تحرير ذاته من حيزها المادي فذهب بعيداً في عالم شديد الخصوصية من الخيالات والرؤى ليجد نفسه وقد وقف في توازٍ مع واقعه ليعبر عنه من منظور خاص وزوايا مختلفة كسرت الإطار المادي للوحة ومسطحها من خلال تناول وبناء تشكيلي يرتكن أحياناً إلى التعبير وأحياناً أخرى إلى التجريد وقد يمزج بينهما أو يغادرهما إلى الكولاج أو الرسومات الصحفية أو الاسكتشات السريعة ومع هذا وذاك تتنوع بالتته اللونية وخاماتها ومكون العمل ومفرداته وبمتمته السلاسة والتمكن الذي لا يشعر معه المُتلقى إلا وهو يتنقل معه من منطقة لأخرى يتحاورا بوعي وفق قناعاته وتوجهاته في رحاب عالم افتراضي جمالي جدير بالمشاهدة والبحث.

ا.د. **خالد سرور**  
رئيس قطاع الفنون التشكيلية

In his new exhibition, Prof. Reda Abdel Salam introduces his thought-provoking, surprising creative experience that witnessed evident stages and continuous experimentation during his search for the harmony between tradition and modernity; some of its aspects reveal his own world and his adventurous personality, especially in post-modern arts among the first Egyptian and Arab artists in this area. This experience ensures the viewer a different visual contemplation, rich and diverse in regard to the schools, materials and compositions, as a result to his endless passion to encounter untraditional spaces in creativity.

Succeeded to liberate himself from his physical self, he went away to an extraordinary world of fantasies and visions to find himself parallel to his reality, expressing it from a special perspective and different angles that broke the frames of the painting through an artistic composition that relied sometimes on expression, while other times rested on abstraction; he may combine between them or leaves both of them for the collage, the press illustrations or sketches. However, he changes his palette, materials and elements so masterly that the viewer feels that he moved with him from one area to another, engaged together in a dialog consistent with his convictions and orientations in a spacious esthetic virtual world, worth of watching and search.

Prof. *Khaled Sorour*  
Head of Fine Arts Sector

**يعد** الفنان رضا عبد السلام أحد رموز الفن التشكيلي المصرى الذى يستوقف بفنه المميز وشخصيته الإبداعية المغامرة بابتكارية التقنيات والصيغ التشكيلية المتنوعة التى تتم عن أستاذية متمكنة لها عالمها الإبداعى الخاص.

حرص مركز الجزيرة للفنون فى هذا المعرض المتميز للفنان رضا عبد السلام أن يقدم تجربة تحمل الخصوصية الفنية الواضحة المعالم حيث يعرض تلك الرسوم الصحفية فى كل من جريدة الأهرام ومجلة المصور منذ عام 1977 حتى 2006 .

تجربة محملة بأزمة مختلفة على مدار أربعة عقود تمثل حقبة زمنية من تاريخ مصر السياسي والثقافي والإجتماعى وإرهاصات فكرية متعددة الإتجاه لسياسيين وأدباء ومفكرين صاحبها تلك الرسوم الصحفية. رغم صعوبة الأمر لكنها أكدت مقدرة الفنان رضا عبد السلام على معايشة التجربة الشديدة الصعوبة كمبدع له نجاحات تشكيلية متعددة وكثيرة بالتوازي مع الرسوم الصحفية التى نراها بهذا المعرض .

الفنان **أمير الليثى**  
مدير مركز الجزيرة للفنون

**A**rtist Reda Abdel Salam is one of the Egyptian fine art symbols, striking the viewers with his distinguished art and innovative character that risks the creation of various art techniques and formulations, which reveal his own distinctive mastery.

At this special exhibition, Gezira Art Center is keen to present a distinctive well-defined art experience, showcasing press illustrations published in Al-Ahram newspaper and Al-Musawar magazine since 1977 until 2006.

His four-decade experience represents a period of Egypt's political, cultural and social history and multidirectional intellectual harbingers of politicians, authors and thinkers, accompanied by these press illustrations.

Despite the difficulties, artist Reda Abdel Salam's ability to adapt the extremely hard experience was proven, as a creative artist who has achieved many art successes along with his press illustrations displayed in this exhibition.

Artist / *Amir El-Lithy*  
Director of Gezira Art Center

## رضا عبد السلام صدقة

مواليد السويس عام 1947

أستاذ التصوير الجداري بكلية الفنون الجميلة القاهرة.

عضو لجنة الفنون التشكيلية بالمجلس الأعلى للثقافة ( 1996 - 2003 / 2013 - 2015 ).

عضو بلجنة ملتقى الأقصر الدولي 2014 .

عضو مجلس إدارة أتيليه القاهرة للفنانين والكتاب من ( 1981 - 2000 ) ورئيسًا لمجلس الإدارة ( 2000 - 2001 ).

شارك في عضوية لجان التحكيم بصالون الشباب ورئيسًا للجنة التحكيم ثلاث مرات، منذ تأسيسه 1989.

أشرف وناقش على ما يقارب من 100 رسالة ماجستير ودكتوراه.

### الإصدارات:

صدر له خمسة كتب في الفن..

**الأول بعنوان:** الرسم المصري المعاصر عن دار الهلال ( 2002 ) .

**الثاني بعنوان:** الرسوم التحضيرية وعلاقتها بلوحات مصطفى أحمد، عن المجلس الأعلى للثقافة .

**الثالث بعنوان:** الفنان شوقي زغلول الطبعة الأولى إلكترونية والطبعة الثانية ورقية، صدرت عن الهيئة العامة للكتاب

عام 2015 .

**الرابع بعنوان:** فنانون مصريون بين الأصالة والحداثة عن الهيئة العامة لقصور الثقافة عام 2015.

**الخامس بعنوان:** كتاب نصوص بصرية فوق جدران متهالكة .

قدم دراسات فنية حول الفنانين: منير كنعان، زكريا الزيني، محمد الشعراوي- رؤوف رأفت، أحمد نوار .. كذلك حول

قضايا الفن التشكيلي والتعليم، وفن الرسم المعاصر والبيئة والجمال.

له مقال شهري بمجلة الخيال وبورثريه يتناول فيها قضايا الفن والثقافة البصرية والجمالية والبيئة.

سجل عشرات الأحاديث التليفزيونية والإذاعية التي تتناول الفن والفنانين.

قدم التلفزيون المصري خمسة أفلام وثائقية حول مسيرة حياته وإبداعه الفني وهي (بيوت الفن ، لحظة إبداع، في

المرسم، حكاية مكان).

أنتجت قناة النيل الدولية ( Nile tv ) فيلمًا وثائقيًا مدته ثلاثين دقيقة عن حياة الفنان عام 2012.

أنتجت قناة دريم فيلمًا مدته 15 دقيقة عن مشروع الفنان الثقافي (ستوديو 782) عام 2011.

ألقي العديد من المحاضرات حول قضايا الفن والحياة والجمال، وقدم بعض الحلقات الإذاعية حول الفن.

شارك في خمس دورات تأسيسية لصالون الشباب ورأس لجنة تحكيم الصالون ثلاث دورات.

شارك في العديد من لجان المعرض العام ومسابقات صالون الشباب، وبينالي القاهرة وجائزة الإبداع وجائزة الدولة

التشجيعية، وجائزة التفوق.

### الجوائز:

حصل على العديد من الجوائز المحلية في الرسم والتصوير .. أبرزها الجائزة الأولى في الرسم في مسابقة المعرض العام

1982. وجائزتان في مسابقة القطعة الصغيرة خلال دوراته السبعة، جائزة الرسم في بولندا.

شارك في صالون باريس الدولي للعام 2013.

شارك في صالون جمعية محبي الفنون الجميلة وتم تكريمه ضمن عدد من الفنانين المكرمين 2013.

### المعارض الخاصة:

أقام 40 معرضًا خاصًا في مصر وروما والكويت، أذربيجان، بودابست.

## Reda Abdel Salam Sadka

Born in Suez in 1947.

Professor of mural painting at Faculty of Fine Arts in Cairo.

Member of the Fine Arts Committee at the Supreme Council of Culture (1996-2003/2013-2015).

Member of Luxor International Symposium Committee in 2014.

Board Member (1981-2000) and Chairman of Cairo Atelier for Artists and Writers (2000-2001).

Jury member and jury president for three times of the Youth Salon since its establishment in 1989.

Supervisor of more than 100 higher degree theses.

### **Publications:**

Wrote five art books:

1- "The Contemporary Egyptian Drawing", Al-Hilal Publishing House, 2002.

2- "The Preparatory Drawings and Their Relation to the Paintings of Mustafa Ahmed", the Supreme Council of Culture.

3- "Artist Shawki Zaghloul", the 1st edition: electronic edition, the 2nd edition: paper edition, the General Egyptian Book Organization, 2015.

4- "Egyptian Artists between Authenticity and Modernity", the General Organization of Cultural Palaces, 2015.

5- "Visual Texts over Ruined Walls"

Wrote art studies on some artists: Mounir Canaan, Zakaria El-Zeiny, Mohamed El-Shaarawy, Raouf Ezzat and Ahmed Nawar, as well as on some art issues of plastic art, education, contemporary drawing, environment and beauty.

Has a monthly article at Portrait and Al-Khayal magazines about the art, environment and visual and esthetic culture.

Did tens of radio and TV interviews about art and artists.

The Egyptian Television presented five documentary movies about his career life, including The Art Houses, A Moment of Creativity, In the Studio, and Story of a Place.

Nile TV channel produced a thirty-minute documentary movie about his life in 2012.

Dream channel produced a fifteen-minute documentary movie about his cultural project (Studio No. 782) in 2011.

Held many lectures on art, life and beauty issues.

Gave radio interviews about art.

Participated in five sessions of the Youth Salon.

Jury president for three sessions of the Youth Salon.

Member of several jury committees of the General Exhibition, the Youth Salon, Cairo Biennale, the Creativity Prize, the State Incentive Award and the Excellence Award.

### **Prizes:**

Received several local prizes in drawing and painting, the most significant of which is the 1st drawing prize at the 1982 General Exhibition competition, two prizes along the Small Artworks seven sessions and drawing prize in Poland.

Participated in the Paris International Salon in 2013.

Participated in and honored by the Salon of Society of Fine Art Lovers in 2013.



أولى هذه المعارض عام 1979 في أثيليه القاهرة، ثم في كل من مجمع الفنون بالزمالك بعنوان 30 سنة فن عام 2005 وفي نفس العام في متحف محرم بك بالإسكندرية وفي قاعة إبداع عام 2007 وقاعة MUST بمدينة 6 أكتوبر عام 2008 وقاعة بيكاسو بعنوان : أحلام وتأملات في مايو 2008، وفي 2009 صالون مصر بقاعة أفق ، 2013 معرض الركض خلف الأوهام بقاعة الباب ، 2015 قاعة النيل بالزمالك معرض ، 2016 بيكاسو بالزمالك.

شارك في المعرض العام بجميع دوراته منذ إنشائه.

شارك في المعارض المحلية والدولية منذ عام 1981 حتى الآن.

سافر عارضاً وقوميسيراً مصاحباً للمعارض الدولية إلى كل من :

يوغوسلافيا سابقاً - عام 1981، سويسرا - بازل عام 1987، العراق - بغداد عام 1986 و 1988 ، تركيا - أنقرة عام 1989، وأسبانيا - جرانادا عام 1993 ، إيطاليا - روما عام 1995 ، البرازيل - ساو باولو عام 1996 ، سراييفو عام 1999، الهند- نيودلهي عام 2000 ، الأرجنتين - بوينس آيرس عام 2001، الكويت عام 2004، روما عام 2003 ، وأذربيجان - باكو عام 2008، بينالي الكويت الدولي عام 2014 وحصل على جائزة بينالي.

له العديد من المقتنيات الفنية لدى الأفراد في مصر والوطن العربي وأوروبا وأمريكا. وكذلك لوحتان في متحف تيتوجراد بصربيا ، والعديد من المقتنيات بمتحف الفن الحديث والكثير من الأبنية الخاصة والحكومية في مصر.

أقام العديد من ورش العمل من أبرزها ورشة عمل إعادة تدوير المستهلكات المنزلية وتكوين عمل فني مع طلبة المرحلة الابتدائية بالمدرسة الفرنسية بالقرية الذكية.

عمل الفنان رضا عبد السلام في الستينات عام 1964 - 1967 ميكانيكي سيارات بشركة بترول أبو رديس.

التحق بالجيش وأمضى الخدمة العسكرية بقوات الصاعقة بعد هزيمة يونيو 1967 وحتى 1971، حيث أنهى الخدمة العسكرية والتحق بكلية الفنون الجميلة.

عمل كرساماً صحفياً على مدى ثلاثين عاماً في كل من جريدة الأهرام من 1976 - 1981 ومجلة المصور من عام 1981 - 2006م.

أقام متحفاً مفتوحاً لأعماله باستوديو 782 بدريم لاند، ليحقق فكرة الفن في خدمة المجتمع حيث يتسنى لكافة الناس الاستمتاع بالفن حولهم ومشاهدته في حياتهم اليومية، حيث يتكون المشروع من 75 لوحة من اللوحات الجدارية والوسائط المختلفة موزعة عبر خمسة طوابق وممرات وأيضاً مكتبة فنية بالطابق الأول.

الفنان رضا عبد السلام يوقع منذ بداية التسعينات بـ (رضا). وهو رسام ومصور لديه تجارب في مجال التشكيلات النحتية ويولي اهتماماً كبيراً للتعبير عن مضامين إنسانية وجمالية . فالإنسان والبيئة المحلية الساحلية والشعبية والواقع الحياتي المعاصر يمثلون له مصادر إبداع غنية يستمد منها مفرداته وإلهاماته، وصيغ التعبير المختلفة حيث أن كل معرض من معارضه الخاصة يمثل حالة جمالية خاصة تعكس فكراً وروحاً قلقاً، حزيناً، ساخرة ومرحة أحياناً تتسم بقوة التعبير اللوني والتصميم والتنوع التقني للوسائط المختلفة، فهو ذو نزعة تجريبية خلاقة وثقافة كولاجية. وأعماله الفنية الأخيرة تعكس ولعه بالمواد والخامات وصياغتها على نحو غير مسبوق، حيث تتداعى وتتجاوز عناصر الأشكال في زخم وتآلف، يفصح عن رؤى وأحاسيس وإسقاطات لا شعورية تعكس وتؤكد في الوقت ذاته على تقاربات الروح والمادة والمرئي واللامرئي والمجهول والمعلوم وحقائق الحياة الغائبة، الغامضة ، التي لا يدرك سرها وسحرها إلا في فضاءات الفن الخلاق....هكذا يقدم لنا الفنان رضا عبد السلام تصوره عن عوالمه الإبداعية التي حملت معها خبرة السنين وثقافة العصر وحرية الفكر.



**Solo exhibitions:**

Held forty solo exhibitions in Egypt, Italy, Kuwait, Azerbaijan and Budapest; the first exhibition was in Cairo Atelier in 1979, then "Thirty Years of Art" at the Art Complex in Zamalek and Mahmoud Said Museum in Moharram Bey, Alexandria, at the Creativity Gallery in 2007, Must Gallery in October 6th city in 2008, "Dreams and Reflections" at Picasso Gallery in May 2008, Egypt Salon At Ofok Gallery in 2009, "Running after Illusions" at Al-Bab Gallery in 2013, the Nile Gallery in Zamalek in 2015 and Picasso Gallery in 2016.

Participated in all the General Exhibition sessions.

Participated in the local and international exhibitions since 1981 until now.

Participated as exhibitor and curator in many international exhibitions in Yugoslavia in 1981, Basel, Switzerland in 1987, Baghdad, Iraq in 1986 and 1988, Ankara, Turkey in 1989, Granada, Spain in 1993, Rome, Italy in 1995 and 2003, Sao Paulo, Brazil in 1996, Sarajevo in 1999, New Delhi, India in 2000, Buenos Aires, Argentina in 2001, Kuwait in 2004 and Baku, Azerbaijan in 2008.

Obtained the prize of the Kuwait International Biennial in 2014.

His works are acquisitions at individuals in Museum of Egyptian Modern Art and many government and private buildings in Egypt, the Arab world, Europe, the USA, as well as two paintings at Titograd Museum in Serbia.

Held several workshops, the most prominent of them is the household consumables workshop with the elementary school students at the French School in the Smart Village.

Worked as an auto mechanic at Belayim Oil Company in Abu Rudeis from 1964 to 1967.

After completing his military service in the Thunderbolt Forces after the 1967 defeat until 1971, he joined the Faculty of Fine Arts.

Worked as a press illustrator for over thirty years at Al-Ahram newspaper since 1976 until 1981 and Al-Musawar magazine since 1981 until 2006.

Established an open museum for his works at "Studio No. 782" at Dream Land, fulfilling the idea that Art serves the society, giving the opportunity to all people to enjoy art around them art in their everyday life; the project comprises 75 murals of different media, distributed in five floors, passages and the art library at the first floor.

Since the nineties, artist Reda Abdel Salam signed his works with (Reda). A painter and photographer, Reda Abdel Salam has experiences in the sculpture field. He gave great attention to the expression of humane and esthetic issues. For him, Man, the local, coastal and folk environment and the contemporary reality are rich inspiration sources, from which he derives his vocabulary, themes and forms of expression. Each solo exhibition is a special esthetic state, reflecting the thought and anxious, sad, sarcastic and sometimes cheerful soul, characterized with the strong color expression, design and diversity of different media. He has a tendency to the creative experimentation and collage culture. His latest works reflect his passion for materials and their formulation in an unprecedented way; the elements of the shapes combine in harmony, disclosing unconscious visions, feelings and projections, which emphasize at the same time the convergences of the soul and the matter, the visible and the invisible, the known and the unknown and the mysterious realities of life whose secrets and charms can be realized only at the creative art prospects. Thus, artist Reda Abdel Salam introduces his perception of his creative worlds, holding years of experience, culture of the era and freedom of thought.



انطباعات عن الفنان  
بقلم مجموعة من الفنانين والنقاد

**A**rtists and critics speeches

تتبع رضا عبد السلام منذ نحو عشر سنوات فقد كنا زميلين في (الأهرام) ثم انتقلنا إلى (المصور) أنا شيخ اكتب وهو شاب يرسم. وفي مرحلة الأهرام لاحظت أن خطوط رضا عبد السلام تتصف بالقوة والشجاعة ودقة من يعرف طريقه، وأن فيها شيئاً من الشموخ.

أما في (المصور) فقد أحسست أن قاعدة الرسم عنده لم تعد (الخط) ولكن الجسم وأن رسومه ابتعدت عن الاستكتشات واقتربت من اللوحات لذلك لم أفاجأ حين عرفت أنه يعد العدة لإقامة معرضه.

وقد واجه رضا عبد السلام خطرين وانتصر عليهما، خطر الأكاديمية الذي كثيراً ما يحدق بأساتذة الفنون الجميلة فهذا عمله الأصلي، وخطر التخفف الزائد الذي كثيراً ما يحدق بالرسام الصحفي.

وبرز فيه المصور الفنان صاحب الرؤية الخاصة والأسلوب الخاص بل واكاد أقول واللغة الخاصة.

وأكثر لوحات رضا عبد السلام بالزيت والأكريليك، وهو مادة لونية شديدة الخطورة على الفنان لسرعة جفافها ويجب ألا يستعملها إلا كل مقتدر يعرف ماذا يريد أن يقول وكيف يقوله وكل صاحب رؤية فنية واضحة منذ البداية.

(الأكريليك) خداع لأنه يوقع الفنان في فخ الوهم بالتمام وبالإنهاء من التجربة الفنية.

وقد نجا رضا عبد السلام من هذا الفخ لأنه كالنمر الذي يمسك قنيصته بوثة واحدة.

وأكثر موضوعات رضا عبد السلام من الفولكلور المصرى وهو يتسلق على الفولكلور الشعبى بدهاء ليصل إلى مصر القديمة، وربما كان هذا الدهاء الفنى فى اللاوعى فمجموعة (المولد) وهى مجموعة زيتية كثيراً ما تحتوى على صفوف أفقية من الأشخاص أو الموتيفات كأنها نقوش فرعونية فى خيال فنان معاصر.

والأشخاص الأفراد عند رضا عبد السلام غير موجودين فهو أستاذ فى إبداع تكوينات المجموعات البشرية ورغم كثرة الحشود التى يزحم بها لوحاته فالكثرة عنده منضبطة وخالية من الفوضى وفى لوحة (راقصة المولد) نجد مجموعات المتفرجين مجرد رجال ونساء بلا ملامح .

ونجد موضوع الزفاف متكرراً فى لوحات رضا عبد السلام ونموذجه فى المجموعة الفولكلورية العريسان الجالسان على جواد فى نصف اللوحة الأسفل والناس والبيارق فى نصف اللوحة الأعلى.

وفى تصورى أن موهبة رضا عبد السلام الخاصة التى تجعل منه فناً شديداً المعاصرة هى فى تسجيل الحركة والإشارة فليس عنده شخص فى حالة ثبات أو خمول كأنما لوحاته شرائح من كادرات فيلم سينمائى توقف فجأة.

والألوان السائدة فى لوحات رضا عبد السلام هى الرمادى والأسود فى الخلفية أو الرمادى والأزرق فى الخلفية والأرضية مع نذر يسير من الأحمر الفاتح .

وفى صورة (العاشقان تحت الشجرة) نجد الرمادى على البنفسجى والأحمر دائماً يكسر الرمادى وهناك مجموعة أخرى يسود فيها الأخضر النيلي (الداكن) فى الخلفية ويكسر الخضرة طائر أحمر من طيور الفولكلور ومن تصور الفن الشعبى لا تعرف إن كان نسر أم هدهدًا ومعه موتيفات حمراء وهناك لوحة جسيمة فيها الخلفية خضراء وهى تصور ملكاً على رأسه تاج يطل من السفيرة العريضة او صندوق الدنيا وامرأة فى رداء أزرق (زهري) رآه وهناك مجموعة ثالثة فيها الخلفية من البريك الفاتح.

وفى صورة (العاشقان تحت شجرة) نجد الرمادى على البنفسجى، والأحمر دائماً يكسر الرمادى، وهناك مجموعة أخرى يسود فيها الأخضر النيلي(الداكن) فى الخلفية ويكسر الخضرة طائر أحمر من طيور الفولكلور ومن تصور الفن الشعبى لا تعرف إن كان نسر أم هدهدًا، ومعه موتيفات حمراء.

وهناك لوحة جميلة فيها الخلفية خضراء وهى تصور ملكاً على رأسه تاج يطل من السفيرة عريضة أو صندوق الدنيا، وإمرأة فى رداء أزرق(زهري) زاهٍ وهناك مجموعة ثابتة فى الخلفية من البريك الفاتح .

ومن أهم صور رضا عبد السلام صورة (المظاهرة) وفيها نجد الأرضية بيضاء ورجال الأمن المركزى يحاولون تشتيت أشخاص سود وكل الناس فى حالة حركة أو إشارة.

وفى أكثر الأحوال نجد الانسجام الواضح بين ألوان الخلفية وألوان الموضوع وكأنها درجات من نفس اللون.

وقد عمد رضا عبد السلام فى كثير من لوحاته إلى رسم كل لوحة على مستويين يكادان أن يكونا منفصلين، مستوى أعلى ومستوى أسفل، فأشاع هذا جو النقوش الفرعونية المصفوفة فى لوحاته، ولا سيما حيث الأشخاص كالسلاويث أو الظلال بلا ملامح. وهناك تجربة واحدة حيث المستويان المتجاوران، أيمن وأيسر كأنهما لوحتان. وهذه التجارب تدل على أن رضا عبد السلام باحث دؤوب. فتحية إلى رضا عبد السلام الذى يواجه فى شجاعة أكبر خطرين يمكن أن يعصفا بملكة الخلق عن الفنان التزمت الأكاديمى والسوقية الصحفية. تحية له فقد نجا منهما جميعاً.

## Reda Abdel Salam

I observed Reda Abdel Salam for nearly ten years. We have been two fellows in (Al-Ahram) and then we moved to (Al-Musawar). I'm a sheikh who writes and he was a young man who paints.

During Al-Ahram stage, I noticed that Reda Abdel Salam's lines are characterized by strength, courage, precision of who knows his way, and something of glory.

In (Al-Musawar), I felt that his drawing rule is no longer "the line"; it is the body. His drawings were beyond sketches. They approached the paintings so I was not surprised when I knew he was preparing for his exhibition.

Reda Abdel-Salam has faced two risks and defeated them, namely the academic risk which often comes from professors of fine art because this is their original work, and the risk of excessive reduction which often comes from illustrators.

The visionary painter artist has emerged inside him and his own style; I'd say his own language as well.

Most of Reda Abdel Salam's paintings are produced from oil and acrylic that is an extremely important color substance for the artist as it quickly dries out; it should not be used except by whom is capable to use it and knows what he wants to say and how to say it and by clear artistic vision owners from the beginning.

"Acrylic" is tricky because it traps the artist in the illusion of finishing and completing the artistic experience.

Reda Abdel-Salam was not caught in this trap because he is like a leopard which catches its prey with one leap.

Most of Reda Abdel Salam's themes were from the Egyptian folklore. He handles differently the folklore to reach ancient Egypt; perhaps these artistic skills were in the subconscious.

"Mawled" oil collection often represents horizontal rows of people or motifs like pharaonic inscriptions in the imagination of a contemporary artist.

People and individuals of Reda Abdel-Salam are not presented. He is a master in creating human group compositions. Despite the multitude which filled his paintings, this multitude was controlled and with no chaos. In the painting of (The Mawled Dancer), we find the spectator groups are just men and women without features.

The wedding theme is repeated in Reda Abdel-Salam's paintings. In the folk collection, the bride and the groom were sitting on a horse in the lower half of the painting and people and flags in the upper half of the painting.

In my opinion, Reda Abdel Salam's special talent which makes him a very contemporary artist is in recording the movement and intimation. He has no figure in a state of constancy or laziness. His paintings are like slides from film cadres that are suddenly stopped.

The common colors in Reda Abdel-Salam's paintings are gray and black in the background or gray and blue in the background and the ground with a light touch of the light red.

In the image of "The Two Lovers under the Tree", the gray is on the purple and the red is always breaks the gray; there is another collection where the dark indigo green spreads over the background; a red bird of folk birds depicted from the folk art breaks the green; you did not know if it is an eagle or hoopoe with red motifs. There is a great painting where the green is in the background, depicting a king with a crown on his head and a woman in a shine royal blue dress. There is a third collection where the background is of the light brick color.

Among the most important images of Reda Abdel Salam is (The Demonstration) painting where background is white and the men of the central security trying to distract black people and all people on a state of moving or pointing.

The clear harmony is almost between the background colors and colors of the theme as if they are shades of the same color.

In many of paintings, Reda Abdel Salam turned to draw each painting on two levels that are nearly separated: high level and low level. This spread the atmosphere of the aligned pharaonic inscriptions in his paintings, especially where people are silhouette or shadows with no features. There is one experience where the two near levels: the left and right as if they are two paintings. These experiences indicate that Reda Abdel Salam is a persistent researcher.

Salute to Reda Abdel-Salam who faced courageously the two greater risks that could rock his career, fabricating about the artist the academic strictness and the journalistic vulgar. Salute to him, he has survived them all.

Dr. *Louis Awad*  
Cairo - November, 1985.

**لوحات** رضا عبد السلام تشق طريقًا خاصًا في حركتنا التشكيلية عن مهرجان العبث الانفتاحي المهيمن الذي يغمر معارضنا. أعماله معالم مضيئة على طريق الرسم الملون الحديث. نابعة من المحلية المصرية (شكلًا وموضوعًا ومضمونًا). تحمل إشارات التواصل ورموزه ترقى إلى مستوى رفيع الشعر والأدب والموسيقى والباليه وتضرب مثلًا للأصالة والحدأة. كما تتسم لوحاته بالطابع الدرامي أو المسرحي المفعم بالإثارة والحركة والشعور، حيث نراه يوزع شخصياته وعناصره وألوانه وأضواءه كأنه مخرج مسرحي، تتطلع لوحاته بدورها إلى الملتقى تكاد تنطق بالمعاني والمشاعر والأفكار. ينصت المتلقى إلى همساتها بعينيهِ فتجذبهُ ألوانها الحمراء ثم تطويه ظلالها في خيالات مبهمة ذات دلالة يتقن التعبير عن الإلهام والغموض ذى الدلالة...

مختار العطار

من مقالته بمجلة المصور

28/6/1985

**R**eda Abdel-Salam's paintings make their own way in our fine art movement far from the dominant openness vanity festival that spreads over our exhibitions. His artworks are luminous landmarks on the road of modern color drawing, stemming from the Egyptian nationalism in the form and the content.

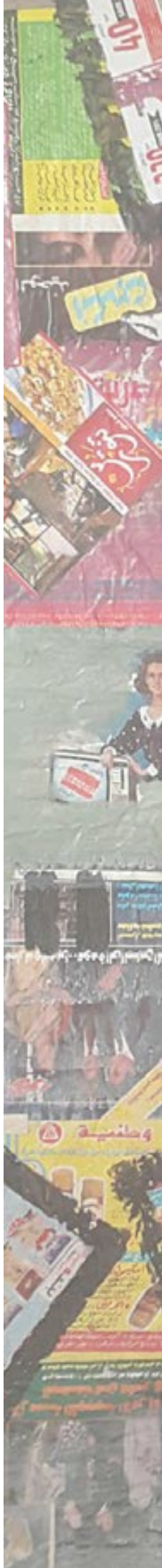
Indications and symbols of communication live up to the high level of poetry, literature, music and ballet, exemplifying the authenticity and modernity.

His paintings are characterized by the dramatic or theatrical style filled with excitement, movement and sense. He spreads his characters, elements, colors and lights like a theater director. His paintings are looking to the viewer, barely uttering the meanings, feelings and thoughts. The viewer listens to their whispers with his eyes and is attracted by their red colors. Then their shadows fold the viewer in their vague fantasies. He mastered expressing inspiration and significant mystery...

Selection of *Mukhtar Al-Attars*

essay in Al-Musawar Magazine

June 28<sup>th</sup>, 1985







**لأول** مرة أجد متعة في الاستماع إلى صخب المدينة وتأمل تعقيدها، وتداخلها بكل الأشكال الممكنة، ومتابعة الاختناقات التي تمسك بتلابيبها. الجرأة واستخدام الألوان خاصة الساخنة منها، تخلق عالمًا تشكيليًا متفردًا فيه لهيب القاهرة ووجيب قلبها اللاهث. المعرض متعة فنية تحمل كل متاعب الشرق وعواصفه الترايبية، ولكن من خلال مصفاة رائعة ساطعة.

**و.نبيل راغب**

عميد المعهد العالي للنقد الفني

معرض تراكمات 11/10/1993

مدينة قاعة اكسترا

**F**or the first time, I find the pleasure in listening to the bustle of the city and contemplating its complexity and the overlap in all its possible forms, following up the bottlenecks that hold its centers.

Courage and using color especially hot ones create a unique fine art world in which there are the flames of Cairo and the pulses of its rapid heart.

The exhibition is an artistic pleasure which holds all Middle troubles and dust storms but through bright clear eye.

*Dr. Nabil Ragheb*, Dean of the Higher Institute of Art  
Criticism."Accumulations" exhibition, Extra Gallery.

October 11<sup>th</sup>, 1993.



**عالمك** الجديد الجسور، يضرب ليوقظ، ويحطم ليبقى، ويرفّ فيه فوق كل الدمار طائر الحب، ليكنس بجناحيه طيور الفزع. أثق وأنا أرى أعمالك أن المستقبل للإنسان، مهما أخفته كتل الظلام والدمار فهو على الأقل مستمر في المقاومة. أشكر لك أنك تتحدى بالفن، كل تقاليد الجمود والزيف، وإلى معارض عديدة مقبلة تكون كهذا المعرض خطى على طريق التقدم لمجتمعنا الذي تمس حاجته لمن يستفزه ويوقظه.

بهاء طاهر  
1996 - مجمع الفنون

Your brave new world hits to awaken and destroys to stay. The lovebird is flaying over all destruction to sweep with its wings the scare birds. When I see your artworks I believe that the future is for the human, no matter what the dark and destruction hide it at least it still resists. I thank your challenging of all classic traditions and falsity through art. Many exhibitions to be held like this exhibition that is steps on the path of progress for our society which needs to someone who stirs and wakes him up.

*Bahaa Taher*  
Art complex, 1996.





**الإبداع** ... وليد المغامرة .... ولولا المغامرات الجريئة لتوقفت الحياة على وجه الأرض ... والمغامرات جهازها التحليق إلى أعلى والخوض في العمق...  
وفناننا المغامر الكبير..رضا عبدالسلام ...للتجوال معه في عالميه..عالم الأجنحة المحلقة...  
وعالم الزعانف السابحة ...وكانت متعة لا تدانيها متعة وهي الترحال في أجواء بعيدة بعدًا  
سحيقًا عن عالمنا الأرضي...وتفكيرنا الضحل...ولا يسعني إلا أن أهنيء وأشكر الفنان رضا على  
مصاحبتني له في هذه الرحلة .

*حسين بكار*

فبراير / 1999

التحليق في الفضاء والغوص في الأعماق

قاعة عرض / فنون جميلة

**C**reativity is the newborn adventure ... Unless there is daring adventures, the life would stop on the earth... Adventure needs flying high and diving into depths...

Touring with our adventurous artist Reda Abdel Salam in his two worlds: the flying wing world and swimming fin world, has incomparable pleasure through going to a distant immemorial atmosphere that is far from our real world and our shallow thinking. I can only congratulate and thank artist Reda for accompanying me to this journey.

*Hussein Bikar*

February, 1999.

Flying in the space and diving into the depths Fine art gallery

**دخلت** إلى قاعة الفن الجميل بالقاهرة، وجدتني في عالم خاص شملني ونفذ إلى وجداني وإلى أعماق إدراكي، إنه عالم الفنان رضا عبدالسلام، عالم تجاوز فيه إمكانيات الزمان والمكان لتطوف بالمشاهد في آفاق تتعدى اللحظة، وتتخطى الحدث، ليتعاضم التعبير قوياً مدوياً خلال تقنية جسورة، تتم عن أستاذية متمكنة، إنه عالم متدفق المشاعر والأحاسيس، حتى النبضات، تمتزج فيه حلو الهمسات وصخب الحياة في جرأة فياضة، إنها رؤية تعصف بكياي في تحدٍ صارخ، وتمتلك الأفئدة وأغوار النفس لما هو أصيل حتى الحب والصدق في كينونة الزمان والمكان.

الفنان/ **عبدالرحمن النشار**

فبراير / 1999

التحليق في الفضاء والغوص في الأعماق

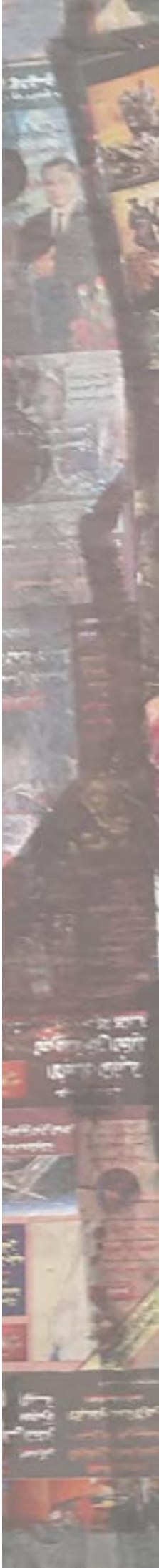
قاعة عرض / فنون جميلة

**W**hen I entered the beautiful art gallery in Cairo, I found myself in a special world embraced me and rooted in my sentiment and depths of my perception. It is artist Reda Abdul Salam's world where time and space capabilities were exceeded to tour with the viewer in horizons that is beyond the moment and event. In this world, the strong expression is resoundingly becoming great through powerful technique. All of this refers to empowered mastering skills. It is a world of streaming feelings and even the pulses. The soft whispers and life bustle intermix in flowing courage. It is a vision that storms my entity in great challenge and embraces hearts and the depths of the soul for what is authentic, even love and honesty in time and place.


Artist *Abdel Rahman El-Nashar*

February, 1999.

Flying in the space and diving into the depths  
Fine art gallery







**عدت** لتوي من بينالي القاهرة، ولاحظت أن الفن في الغرب قد ابتعد عن التعبير أو المحاكاة، وتحول إلى شكل من أشكال الزخرفة والدعابة والإحساس بالمفارقة، وهذا ما تنبأ به عالم الاجتماع (ماكس فيبر) مع تصاعد معدلات الحداثة التي سيكون فيها صغير، يتعامل مع التفاصيل بسبب غياب الرؤية والإحساس المركب بالمأساة والملهاة. وحينما دخلت القاعة أدركت على الفور أننا أما فنان أفلت من قبضة هذا النوع من الفن، فعالم اللون الذي طوره تعبير عن رؤية تتماوج فيه الأفراح والأحزان، والمأساة والملهاة، والإنسان والطير.

وهذا فن يعبر عن رؤية مركبة، قد لا تسبر أغوارها بعقولنا، ولكنها تنقل لنا أعماقاً لا يمكن أن تصلنا إلا من خلال هذه التشكيلات اللونية.

يمكن أن استمر في الكتابة، ولكن يكفي أن أقول أن فن رضا عبدالسلام فن عظيم، إنساني ومركب، بارك الله فيك، ونتمنى لك مزيداً من الإنتاج والإبداع.

د. عبد الوهاب المسيري

22/1/2007

**A**fter returning from the Cairo Biennale, I realized that art in the West has led away from expression or imitation and changed to be a form of decoration and paradox; this what sociologist Max Weber predicted with the rise of modernism that led to the production of small artworks, dealing with the details as a reason for the lack of vision and the complicated sense of tragedy and comedy.

On entering the gallery, I immediately felt that this artist escaped from the grip of this kind of art; he developed a world of colors, expressing a view in which joys and tears, tragedy and comedy, humans and birds are interconnected.

This art reflects a complex vision that cannot be explored by the brain; rather it shows the viewer new dimensions which can only be reached through color formations.

I can keep writing, but it is enough to say that the art of artist Reda Abdel Salam is a great, human and complex art. God bless you. Wish you more success and progress.

Dr. *Abdel Wahab El-Messiri*

January 22<sup>nd</sup>, 2007

رضا ...

عالمك الإبداعي يزداد ثراءً وسحر والمرأة لديك تتألق في البوح وتكشف أسرارها الحميمة من الحجاب .. إلى ما وراء الحجاب التكوينات باهرة والألوان طازجة عنيفة تطرق الموضوع طرقاً شديداً في تعبيرية مفضوحة ومزاجية متألفة.

مبروك ولا بد من النجاح .

عصمت داوشتاشي

18/5/2008

**R**eda ...

Your creative world is getting richer and charm; the woman shines in revealing her deep secrets beyond the veil. The compositions are impressive and the colors are fresh and strong. You handle the theme in an uncovered expression and sparkling mood.

*Esmat Dawestashi*

May 18<sup>th</sup>, 2008





عزيزي الفنان رضا ...

كعهدي بك دائماً تخترق الثوابت وتحلق خارج السرب وحدك ! .. قد تبقي معلقاً فوق شعرة بين القبول والتحفظ .. بين الواقع والجنون .. لكنه الإبداع .. هو الذي يقودك إلى التجاوز والتفرد .. مقتفياً نداءك الباطني ليس إلا .

عز الدين نجيب

12/4/2009

**D**ear artist Reda ...

As always, you penetrate parameters and fly beyond groups alone. You may be held on a fine line between acceptance and reservation, between reality and craziness; it is creativity which leads you to exceed the limits and uniqueness, nothing except listening to your internal voice.

*Ezz-Eddin Naguib*

April 12<sup>th</sup>, 2009.

## الرسم بين الخيال والكلمات

هذا

هو عنوان معرضي الفردي رقم 41 خلال مسيرة حياتي المهنية الفنية، التي قضيتها رسامًا صحفيًا بصحيفة الأهرام ومجلة المصور من عام 1977 - 2006 و معلمًا للفن بكلية الفنون الجميلة القاهرة، وفنانًا تشكيليًا في ذات الوقت، ومنذ ذلك التاريخ وإلى الآن لم تنقطع مزاولتي للإبداع أبدًا، ما عدا الرسم الصحفي الذي انتهت علاقتي به عام 2006. لذلك يعتبر هذا المعرض مختلفًا شكلاً وموضوعًا عن المعارض السابقة، من حيث نوعية الوسائط التعبيرية المختلفة وما تمثله من قيم فنية وجمالية جديدة في طرحها وفي حداثة تشكيلها ولغتها ومذاقها، وإن كانت لا تفصل بحال عن إبداعي الفنية الأخرى، فهي استمرار لها وتجمع بينهم روابط مشتركة في الرؤى ومنهجية التعبير حتى وإن اختلف الأسلوب من مرحلة لأخرى، حسبما تقتضي الحاجة لذلك. وربما تتفهم طبيعة الأسلوب المتغير هذا حينما تتعرف أكثر على فكر الفنان التشكيلي وشخصيته الإبداعية الطموحة ومحاولاته الدؤوبة نحو التجريب والتجديد بوسائط تعبير متنوعة.

في هذا المعرض حرصت على عرض أكبر عدد من رسومي الصحفية بمجلة المصور وجريدة الأهرام ، ورسومًا أخرى مستقلة كنت قد أنجزتها في الأعوام القليلة الماضية، من حيث تنوع المواضيع والتقنيات والتوجهات الفكرية والصيغ التشكيلية المتنوعة، وكلها لم يسبق عرضها من قبل، إذن نحن أمام معرض نوعي بكل المقاييس وعلى جانب كبير من الأهمية، أردت أن أقدمه إلى طلاب الفنون والمهتمين بالفن التشكيلي المصري ومحبيه بهدف اطلاعهم على إنجازاتي المتعددة والمتواصلة على مدى أربعين عامًا، وسوف أقوم بعرض كافة الأعمال الفنية التي اخترتها بعناية في القاعات الأربع بمركز الجزيرة للفنون. وتلك فرصة نادرة جدًا بالنسبة لي لمشاهدة الأعمال بصورة استيعادية، تعيد لي ذكرياتي الجميلة مع رحلة الإبداع بكل حلاوتها ومرارتها ومتعتها وتألقها، وأيضًا مشاركة جمهور الفن لها من الذائقة والنقاد والطلاب.

وتتمثل أهمية هذا الحدث الفني في الأسباب الآتية :

إن هذه الأعمال الفنية على تنوعها وغزارتها، تمثل مراحل زمنية مختلفة على مدى أربعة عقود، ذلك أن الرسوم الصحفية الأصلية لم يكن لأحد أن رآها من قبل، وربما أيضًا المنشورة في صحيفة الأهرام ومجلة المصور، وهي أعمال على جانب كبير من الأهمية، فهي من ناحية تمثل حقبة زمنية من تاريخ مصر السياسي والاجتماعي والثقافي في عهد الرئيس السادات الذي اغتيل على يد متطرفين إسلاميين عام 1981 وعهد الرئيس حسني مبارك الذي أجبر على التنحي بسبب الثورة الشعبية في 2011، وأيضًا نوعية وقيمة الأقلام التي كانت تكتب من سياسيين وأدباء ومفكرين وصحفيين متمرسين، حيث قرأت ورسمت لهم وأفدت منهم الكثير، كما كان العمل في الصحافة والكلية في وقت واحد ومحاوله الجمع والتوفيق بينهما أمر صعب، ومع ذلك كان من الضروري معايشة التجربة بأبعادها المهنية والإنسانية، لكنني دون شك أفدت كثيرًا من الخبرات التي حصلتها طوال هذه الرحلة المزدوجة ذهائبًا وإيابًا، بل ومن المؤكد أن العمل في هذين المسارين المتباينين في التوجه قد تداخلا وامتزجا في نسيج واحد فيما بعد ليشكلا معًا جانبًا من شخصيتي الإبداعية التي أنا عليها الآن.

وبالنظر إلى الرسوم التي ساهمت بها في كلا الإصدارين بالمؤسستين الصحفيتين الكبيرتين (الأهرام ودار الهلال) نجد في الأهرام البدايات الأولى بالنسبة لي، ومحاوله تحسس الطريق نحو عالم لم يكن لي فيه أدنى معرفة أو خبرة، ومع ذلك أمكنني خلال الأربع سنوات التي أمضيتها أن اكتسب مساحة معقولة من الخبرة المهنية الجديدة والثقة، جعلاني أرسم بشئ من الحرية، فرسمت العديد من الوجوه والقصص والروايات والمسرحيات لكبار الكتاب منهم على سبيل المثال وليس الحصر (زي نجيب محمود- لويس عوض- يوسف إدريس - توفيق الحكيم- سعد الدين وهبة- بنت الشاطي- نعمات أحمد فؤاد... وآخرين).

غير أن أفضل ما أنجزته في تلك الفترة الزمنية القصيرة هو تلك الرسوم التي جمعت فيها بين الرسم وتقنية الفوتومونتاج والكولاج، ومع ذلك لم أكن راضيًا تمامًا عن إنتاجي، نظرًا لرغبتني الملحة في التعبير الحر. وكذلك الإلتزام بالتواجد اليومي في الجريدة، وعندما أتحت لي فرصة للعمل بمجلة المصور الأسبوعية بعد تولي الكاتب الصحفي والمحلل السياسي مكرم محمد أحمد رئاسة تحرير المجلة، شعرت وقتها أنه بإمكانني الرسم بحرية أكبر لأنه أصبح لدي متسع من الوقت للقراءة والرسم عن ذي قبل، لذلك أستطيع أن أقول صراحة أن نوع وكمر الرسوم الصحفية التي أنجزتها خلال 26 عامًا على صفحات المجلة كنت راضيًا عنها إلى حد كبير، لقد كانت خطوطًا جديدة وجريئة، اتسمت بالبساطة وقوة التعبير والحداثة في تناولها للمادة التحريرية بكل أشكالها وتنوعها. فبينما كنت أطلق العنان للرسم بالفرشاة والحبر الشيني والصبغات الملونة، أجدني في المقابل استخدم تقنية الفوتومونتاج والكولاج بأريحية ومتعة وكأنني أزالول الفن بحرية داخل مرسمي دونما ضغط، وقد عبرت بريشتي



## Drawing between Imagination and Words

This is my 41 solo exhibition title through my artistic career that I had spent as an illustrator at Al-Ahram newspaper and Al-Musawar magazine since 1977 to 2006; I was an art instructor at the Faculty of Fine Arts in Cairo and a visual artist at the same time. Since then and until now, my own practice of creativity had not stopped at all, except the press illustration which ended in 2006; this exhibition is a different, in form and content, from the previous exhibitions, in terms of the various expressive media types, representing new artistic and aesthetic values of producing the artwork and their modern formation, language and taste. Under any circumstances, they cannot be separated from my other artistic creations. They are a continuation of them. Common bonds combine them in the vision and approach of expression, even if the style differed from one stage to the other, according to the need for this. Perhaps we understand the nature of this changed style when we know more about the visual artist thought, ambitious creative personality and tireless attempts toward experiment and renewal through diverse expressive media.

At this exhibition, I was keening to show the largest number of my press illustrations produced at Al-Musawar magazine and Al-Ahram newspaper, and another independent drawing that I have accomplished in the past few years, in terms of the diversity of themes, techniques, intellectual trends and various formations. All of which have never viewed before. So now we are to view a specific exhibition by all standards and it is of great importance. I wanted to present it to the art students and those who are interested in Egyptian fine art and its lovers, in order to inform them of my multiple and continuing accomplishments over forty years. I will present all artwork chosen carefully in the four galleries at Gezira Art Center. For me, this is very rare opportunity to see the artworks retrospectively. They recall my beautiful memories with the creativity journey with all sweetness, bitterness, joy and glory; also it is an opportunity to share this exhibition with artists, including evaluators, critics and students.

The importance of this artistic event is in the following reasons:

Despite the diversity and abundance of these artworks, they are representing different points of time over four decades; the original illustrations were not seen before, and perhaps the artworks published in Al-Ahram newspaper and Al-Musawar magazine. They are artworks of great importance: on the one hand, they represent an era of Egypt's political, social and cultural history in the era of President Sadat who was assassinated by Islamic extremists in 1981 and the era of President Hosni Mubarak who was forced to step down because of the popular revolution in 2011, on the other hand, they represent the quality and value of the pens of politicians, writers, intellectuals and experienced journalists, as I read and painted for them and taught some of them a lot. Trying to combine and reconcile working in journal and faculty at one time was difficult. However, it was necessary to live the experience with its professional and human dimensions. Without doubt, I learned a lot from my experiences that I had throughout this double round-trip. In addition, working in these two different careers was surely overlapped and combined later into a single entity to form together a side from my creative personality that I get now.

Considering the drawings contributed to both editions of the two large institutions Al-Ahram and Dar Al-Hilal, we find that in Al-Ahram was the very beginning for me, trying to feel the way toward a world that I have never had the slightest knowledge or experience in it. However I was able during the four years I spent to gain reasonable amount of the new career experience and confidence, this made me draw with some freedom. I drew many of faces, stories, novels and plays of the great writers, including (Zaki Naguib Mahmoud, Louis Awad, Yusuf Idris, Tawfiq Al-Hakim, Saad El-Din Wahba, Bent El-Shatea, Nemat Ahmed Fouad and others).

The best thing done in such a short period of time is those drawings in which I combined between painting, photo montage technique and collage, however I was not completely satisfied with my productions, according to

عن كتابات عدد كبير من عظماء الكتاب والمفكرين والنقاد لهذا الزمان على سبيل المثال وليس الحصر أذكر منهم الأستاذة ( مجيد طوبيا، لويس عوض، بهاء طاهر، الفريد فرج، صلاح فضل، صبري حجازي، حسين أمين، راجي عنایت، عبد المعطي بيومي، محمد حسن الزيأت/ ما بعد الأيام، في أدب الجاسوسية روايات الصديق صاح مرسى/ رأفت الهجان- سامية فهمي وغيرهم كثير.

أما الآن وبعد أن استنفدت رسومي الصحفية دورها الوظيفي بعد ما يقرب من ثلاثين عامًا، أجدني أعاد عرضها مرة أخرى بوصفها أعمالاً فنية مستقلة بعيدة عن النصوص التي كانت مصاحبة لها ذات يوم، وربما كان دافعي إلى ذلك أن الكثير من تلك الرسوم عندما كانت تطبع في المجلة تنشر على مساحة أقل بكثير عن الرسم الأصلي بحكم طبيعة العمل وضوابطه المهنية. أما الآن فهي في حكم الأعمال الفنية التشكيلية المستقلة وإن كان لا يزال العديد منها يحتفظ بروح النصوص ومضامينها الأدبية والفكرية.

يأتي بعدها مباشرة عدد آخر من اللوحات التي أنجزتها حديثاً عام 2016، وهي على قدر كبير من الأهمية ذلك لأنها تشكل عصب اهتمامي وولعي بالتجريب القائم على التعبير والتفكير في آن، أي الجمع والمزاوجة بين وسيطين متباينين الرسم والتعبير بعفوية وحرية على سطح صفحات المجلة وأغلفتها وكيفية الإفادة من المادة التحريرية من حيث النصوص والصور والعناوين والألوان والإعلانات.. وكان من نتيجة ذلك إنجاز أربعة لوحات ذات مساحات كبيرة على الوجهين قياس 98×200سم لكل لوحة من اللوحات الثلاث واللوحة الرابعة قياس 120×230سم.. وربما كان الداعي للتشكيل على الوجهين أن صفحات المجلة مطبوعة- وجه وظهر- ولم يكن بمقدوري الإستغناء عن أي منهما، ومن ثم جمعت ولصقت ورسمت ولونت على السطح المؤلف من عشرات الصفحات المطبوعة استيفاءً لعملية البناء التشكيلية والبصرية والجمالية والرمزية مع اختلاف كل سطح واستقلاليته عن الآخر، وتلك العلاقة المزدوجة والمتنافرة بين سطحين متباينين وموضوعين مختلفين يجمعهما في نهاية الأمر سياق جمالي غير نمطي يختلط فيه المعقول باللامعقول والوهمي بالحقيقي وقوة التعبير الحر بتفاصيل الحياة اليومية المتغيرة، والأسطوري والتاريخي بالواقع الراهن.. ومن هنا تتطلب مشاهدة اللوحة الالتفاف حولها لمشاهدتها وقراءتها قراءة جمالية، فهي تستدعي بعض التأني لفهم مفرداتها التعبيرية وصيغها التشكيلية ودلالة معانيها الرمزية، حيث أن النسخ الورقية المجمعة والمطبوعة لم تعد هنا سوى الأساس الذي تشكلت عليه المواضيع والأفكار والتكوينات على هذا النسق الجديد..

أما في المجموعة الثالثة من الرسوم الأخرى والتي نفذتها على ورق ملون فهي تنقسم إلى نوعين مختلفين في الرؤية والمعالجة الفنية، النوع الأول: يعود تاريخه إلى عام 2009 وهي منفذة بالصبغات وأقلام الفلوماستر والجواش والكولاج على ورق، قياس 35×50 cm وتمثل حالة روحانية تأملية لرؤى مجردة لا تمثل أشياء أو أشكال بعينها ويمكن قراءتها على أنها حالة وجدانية ذهنية صافية أو تأملية روحانية ربما تستدعي معها خفايا النفس والفكر ومالا يدرك في فنتازيات الليالي القاهرية الساحرة وأبنيتها الغارقة في عممة الظلمات الحاملة التي لا يمكن استشعارها وملامستها والتعبير عنها إلا بالحدس والارتجالات الخطية واللونية ورقائق الورق الملون المقصوص (الكولاج) وطاقات الخيال.

المجموعة الرابعة والتي يعود إنتاجها إلى عام 2015 والمنفذة بالحبر الشيني والكولاج على ورق كانسون قياس 35×50 cm.. وقد تناولت فيها عدداً من التصورات الوجدانية والفكرية لمشاهد ومناسبات وحالات مختلفة من المناطق الشعبية القديمة ذات الطابع الأثري، محاولاً ملامسة ومحاوره الصيغ الجمالية وروح الأمكنة العتيقة والعريقة وحركة الناس بطريقة مركبة وفريدة قد تشي بتمثيلات اللحظة الآنية بكل عنفوانها وطراحتها.

تلك كانت بعض من ملامح تجاربي الإبداعية العديدة والمستمرة على مدى أربعين عامًا من العمل الجاد والمخلص وإن ظلت باقية في دفقائها وعطاءها المتجدد ما حييت من العمر.

my intense desire to free expression as well as the commitment to attend daily in the newspaper. When I had the opportunity to work at the Al-Musawar weekly magazine after the writer and political analyst Makram Mohammed Ahmed was the chief editor of the magazine, I felt then that I can more freely draw because I had plenty of time for reading and painting than ever before; I can honestly say that I was satisfied to a large extent with the quality and quantity of press illustrations on the pages of the magazine produced during 26 years, they were new and bold lines characterized by simplicity and strength of expression and modernity in the handling for the editorial material in all its forms and diversity.

When I freely drew with brush, China ink and pigments, in return, I found myself enjoying the photomontage and collage, as if I practice art freely in my studio under no pressure. Using my brush, I expressed the writings of many veteran writers, thinkers and critics of that age, as: Magid Tobia, Louis Awad, Bahaa Taher, Alfred Farag, Salah Fadl, Sabri Hegazy, Hussein Amin, Ragy Enayat, Abdel Moaty Bayoumi, Mohamed Hassan El-Zayat (After the Days) and Saleh Morsi (Ra'afat El-Hagan, Samia Fahmi and many other novels). And now, my press illustrations fulfilled their role after nearly thirty years, I re-present them as independent art works, apart from the writings which accompanied them once. Perhaps, my motive is that many of these illustrations when published in the magazines were published in a much smaller size, according to the nature of the work and professional controls. But now, they are considered independent works, yet many of them still hold the spirit of the literary and intellectual texts. Immediately, after them come a number of paintings I have recently drawn in 2016; these significant paintings are the focus of my attention and passion for experimentation based on both expression and consideration. The combination of two different mediums drawing and expressing spontaneously and freely on the pages and covers of the magazines and the use of editing material of texts, pictures, headlines, colors and advertisements has resulted in accomplishing four large double-sided paintings of size 200 x 98 cm of each of the three paintings, while the fourth one is of size 230 x 120 cm. The reason behind painting on the both sides is that the front and back of the magazine pages were printed, so I could not do but to use both sides. I collected, pasted, drew and painted on the surface composed of tens of printed papers for the artistic, visual, esthetic and symbolic formulation with the independence of each surface from the other. This dual, yet discordant relationship between two diverse themes and two different subjects united together eventually in a non-traditional art context, in which the imagination and the reality, the power of free expression and the changing daily details, the past and present are intermixed with each other. To artistically read the painting, the viewer has to get around it to fully see it; it requires some contemplation to comprehend its expressive vocabulary, artistic formulation and symbolic significance, as the assembled copies have become the basis for the themes, ideas and compositions formed in this new context.

The third collection of illustrations created on colored papers is classified into two different groups, according to the art vision and treatment. Dates back to 2009, the first group of these illustrations are created with pigments, felt-tip markers, gouache and collage on 35 x 50 papers. They represent the spiritual state of contemplating the abstract visions, a pure emotional intellectual or psychological contemplative state, disclosing the secrets of the soul and mind as well as the charming Cairo's night fantasies and buildings melted into the dreamy darkness which can be felt, touched, expressed only through insight and imagination, as well as linear and color improvisations and collage pieces.

Dating back to 2015, the fourth collection is created with China ink and collage on 35 x 50 papers. In this collection, I addressed a number of emotional and intellectual perceptions about different scenes and occasions at the old archaeological popular areas, attempting to uniquely portray the art formulations, the spirit of the ancient places and the movement of people, as if they are live representations.

These are some features of my several creative experiences along forty years of honest and hard work, yet these experiences will continue and extend as long as I live.

*Reda Abdel Salam*  
2017



أعمال الفنان  
**Artist Works**





Painting - Oil on canvas - 2015 - 160 x 200 cm

تصوير 2015 - زيت على قماش - 160 سم × 200 سم



Painting - Oil on canvas - 2016 - 150 x 180 cm

تصوير 2016 - زيت على قماش - 150 سم × 180 سم



Painting - Oil on canvas - 2016 - 160 x 200 cm cm

تصویر - 2016 - زيت علی قماش - 160 سم × 200 سم





تصوير- 2009 - كولاچ و حبر و صبغات ملونه على ورق - 17 سم × 35 سم

Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm



Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصوير- 2009 - كولاچ و حبر و صبغات ملونه على ورق - 17 سم × 35 سم



Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم



Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم





Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم



Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم



Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و جبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم



Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و جبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم





Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم



Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم





Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و جبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم



Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و جبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم





Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم



Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم





Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم



Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم



Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم



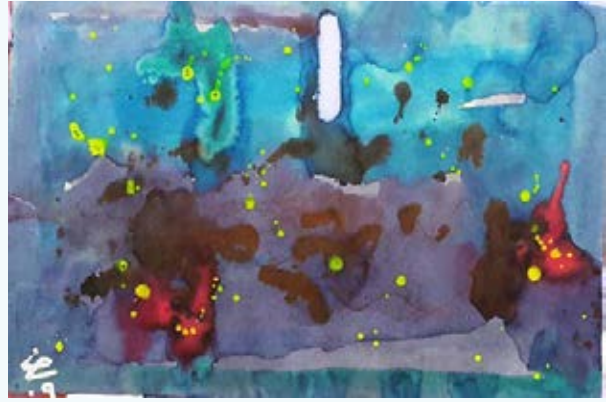
Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر - 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم





تصویر- 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم  
 Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm



تصویر- 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم  
 Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm



Painting - Collage, ink and pigment on paper - 2009 - 17 x 35 cm

تصویر- 2009 - کولاج و حبر و صبغات ملونه علی ورق - 17 سم × 35 سم



تصوير - 2009 - زيت على قماش - 80سم × 100 سم  
Painting - Oil on canvas - 2009 - 60 x 80 cm



تصوير - 2009 - زيت على قماش - 60سم × 80 سم  
Painting - Oil on canvas - 2009 - 60 x 80 cm





تصویر- 2010 - کولاج و آکریلیک علی ورق - 75 سم × 115 سم Painting- Collage and acrylic on paper - 2010 - 75 x 115 cm





تصوير- 2015 - كولاچ و حبر شینی- 35 سم × 50 سم

Painting - Collage and China ink -2015 - 35 x 50 cm



تصوير- 2015 - كولاچ و حبر شینی- 35 سم × 50 سم

Painting - Collage and China ink -2015 - 35 x 50 cm



تصوير- 2015 - كولاچ و حبر شینی- 35 سم × 50 سم

Painting - Collage and China ink -2015 - 35 x 50 cm



تصوير - 2015 - كولاچ و جبر شينى - 35 سم × 50 سم  
 Painting - Collage and China ink - 2015 - 35 x 50 cm



تصوير - 2015 - كولاچ و جبر شينى - 35 سم × 50 سم  
 Painting - Collage and China ink - 2015 - 35 x 50 cm





كولاج و رسم بالحبر الصيني - 1978م - 20 سم × 25 سم  
Collage and China ink - 1978 - 20 x 25 cm



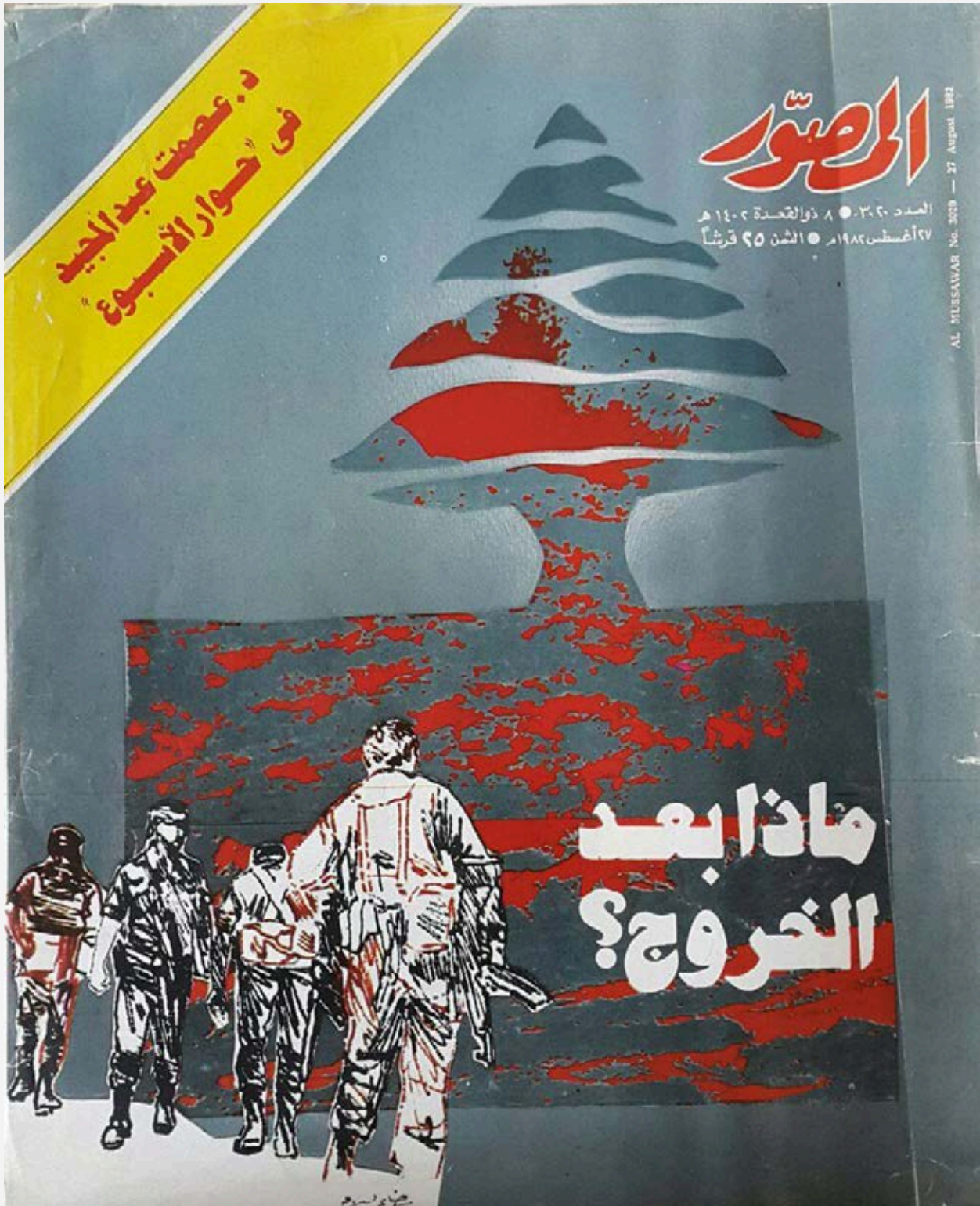
كولاج و رسم بالحبر الصيني - 1978م - 20 سم × 25 سم  
Collage and China ink - 1978 - 20 x 25 cm



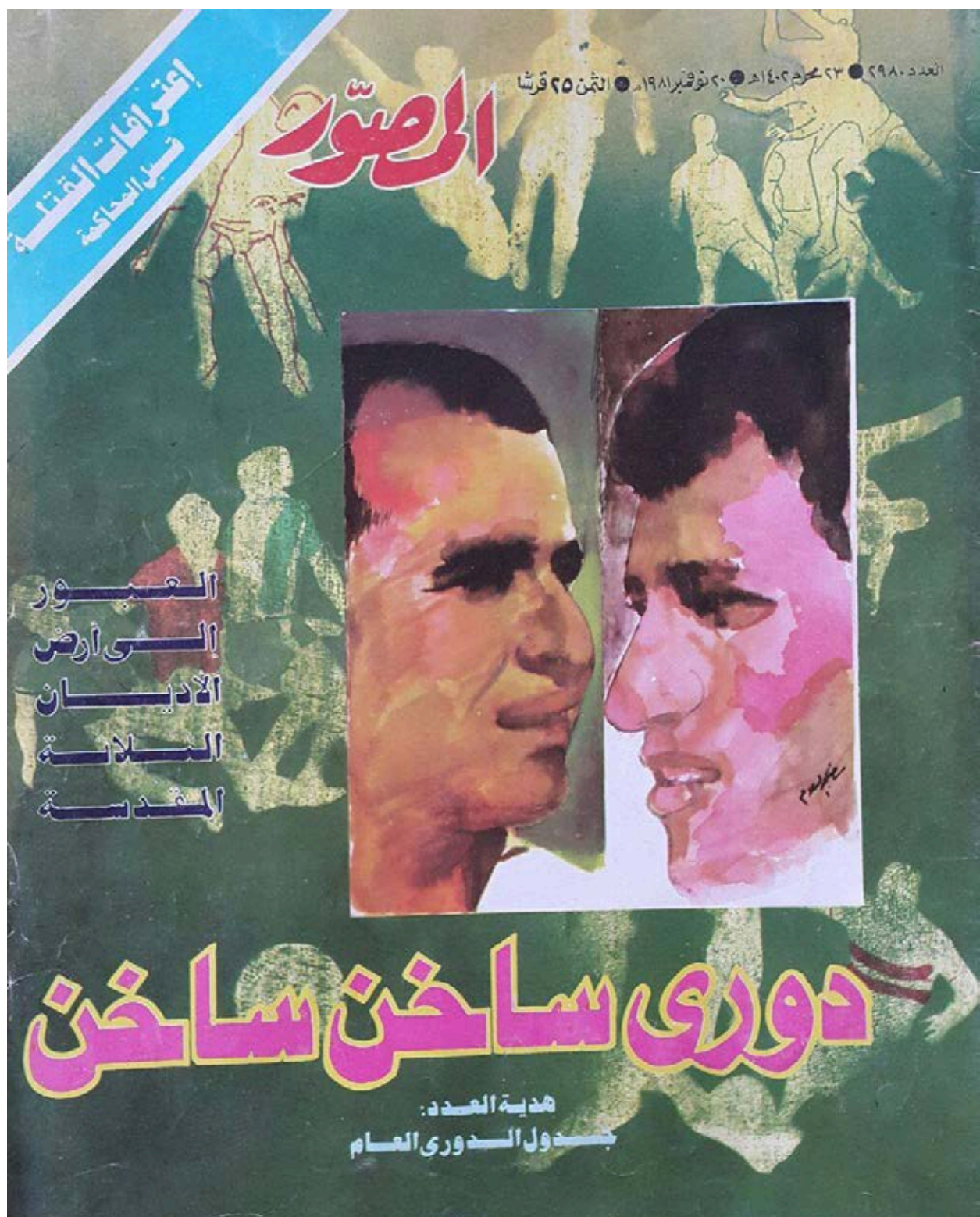
كولاج و رسم بالحبر الصيني - 1978م - 35 سم × 50 سم  
Collage and China ink - 1978 - 35 x 50 cm



كولاج و رسم بالحبر الصيني - 1978م - 20 سم × 25 سم  
Collage and China ink - 1978 - 20 x 25 cm









# المصوّر

AL MUSSAWAR

## الأسرار الكامنة قادة الإرهاب في الخارج

### كيف هربوا؟ .. مصادر التمويل .. خطط الداخل مفاوضات تسليمهم

### الحوار الغائب بين القاهرة وطهران

### لامصالحة

### في وجود الترابي

جاراج  
في حوار  
الأسبوع



مصر للطيران  
EGYPT AIR  
لندن  
ميدان

● للنساء فقط ..  
الإنجاب بعد سن اليأس أصبح ممكناً  
● ٢٢ ألف سيارة ترخيص في القاهرة بلا ترخيص



قذيفة طاهر أبو  
تفتح الطريق  
الأمم الأف

العدد ٣١٠٠  
٦ جادى الثاني ١٤٠٤ هـ  
٩ مارس ١٩٨٤ م  
العدد ٢٥ قرشاً

المصور

# القضية رقم ٥٢٠ التى أوقفت تطبيق قانون الأحوال الشخصية.. لماذا؟



الشيخ  
الغزالي:

الشريعة لا تقطع يد جائع  
والإسلام دين عقل  
لا دين ظن ووهم



إذا بعد لقاء:  
أسد والجميل؟!



العدد 3050  
الطبعة الثانية 1404 هـ  
٢٥ مارس 1983 م  
العدد 45 قرناً

**المصوّر**

AL MUSSAWAR — No. 3050 — 25 March 1983

## أسرار السياسة المصرية

في حوار الأسبوع مع:  
كمال حسن علي



الشيخ الفزالي  
المتطرفون الصغار  
خطر على  
الدين والأمة



عصام سرطاوي  
حقائق الاتصالات  
الفلسطينية  
الإسرائيلية



وزير المالية يرد على  
شكاوى الممولين والضرائب



# قضاة مصر مالهم... وما عليهم!



● فيضان كبير بعد ٩ سنوات  
من الحفاف .. وزير الري في حوار الأسبوع

المصوّر

AL MUSSAWAR

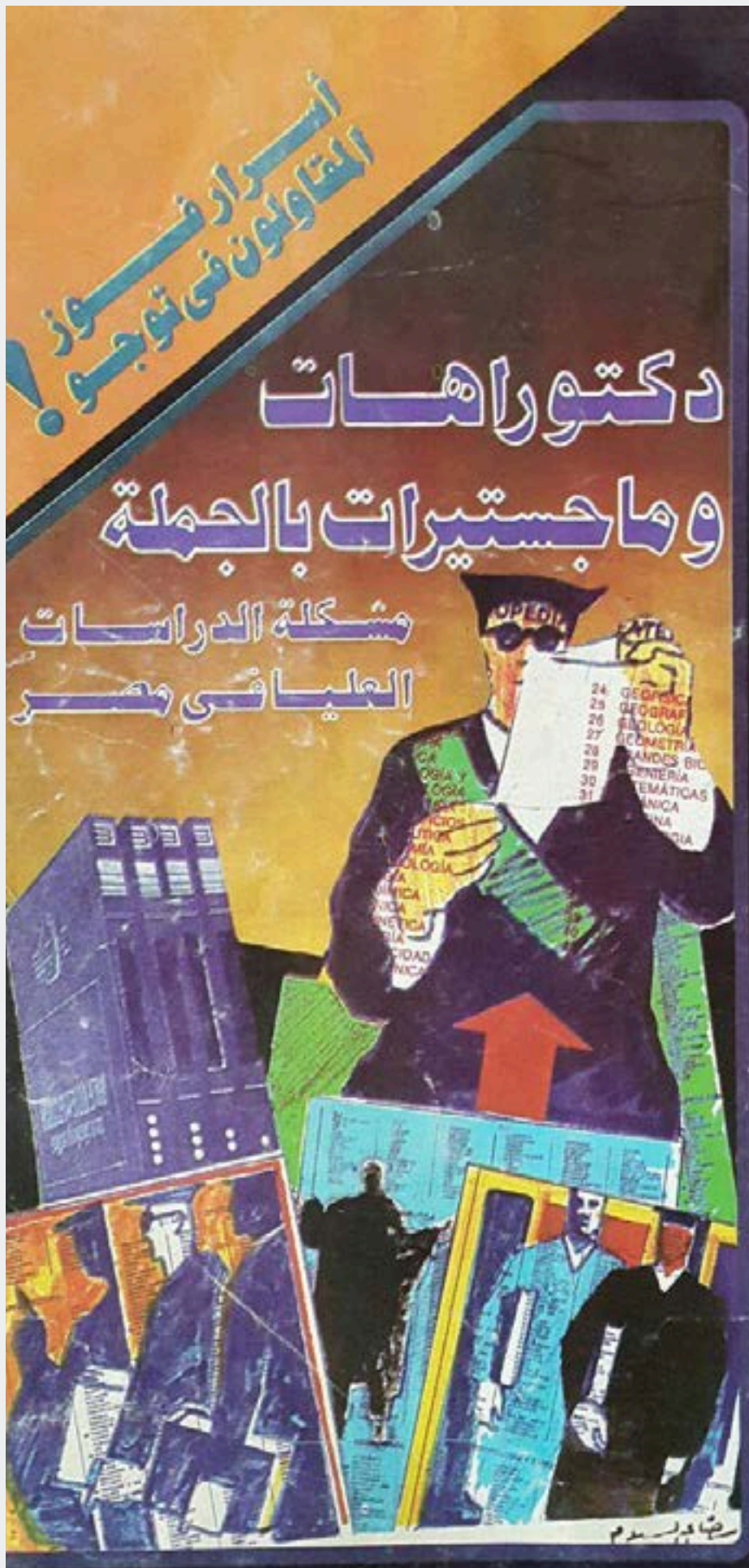
رحيل السندياد

● الدولة  
الطينية  
أين ولماذا ؟  
● العراق  
وإيران  
على مائدة  
المفاوضات  
في جينيف  
● نعلم من  
المجلس  
بشير كطف  
تأانس العالم

مصم للطينان  
باري  
بوس

العدد ٢٢٢٢ - المجلد ١١ - ص ١١٠٩ - ٢٦ أغسطس ١٩٨٨ - الشهر ١٠ - قريش  
NO. 2222 - VOL. 11 - P. 1109 - 26 AUGUST, 1988 - MONTH 10 - QURISH





# المصور

العدد ٣٠٨٥ - ٢٠ صفر ١٤٠٤ هـ  
 ٢٥ نوفمبر ١٩٨٣ م • الثمن ٢٥ قرشا  
 AL MUSSAWAR — No. 3085 — 25 November 1983



## عرفنا إلى أين؟!

## ●● مينا ليس أول الملوك كشف أثرى يفسر التاريخ القديم!



# قانون لمواجهة الإرهاب: الضرورات والضمانات

حوار الأسبوع

المصوّر

AL MUSSAWAR



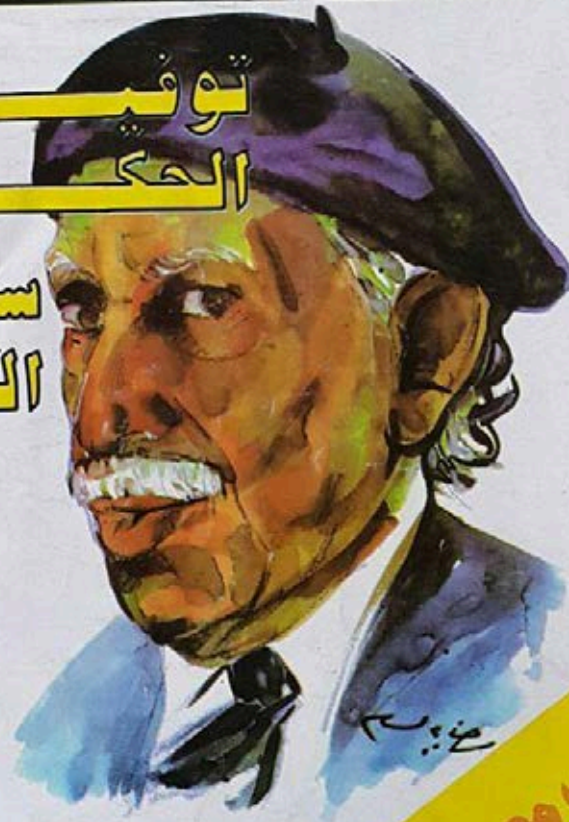
د. هني الترابي :  
أدين العنف أيّا  
كان مصدره



م. صالح سليم :  
أنا برىء من  
مشاكل الأهلى

توفيق  
الحكيم :  
سجن  
العمر

• المصور داخل  
كنترول  
الثانوية  
العامة



تعب مصر يبايع مبارك  
رئيسا لفترة ثانية

العدد 1163741 نو القعدة 1407 هـ يوليو 1987 المجلد 10 - 3274 - 10 JULY 1987

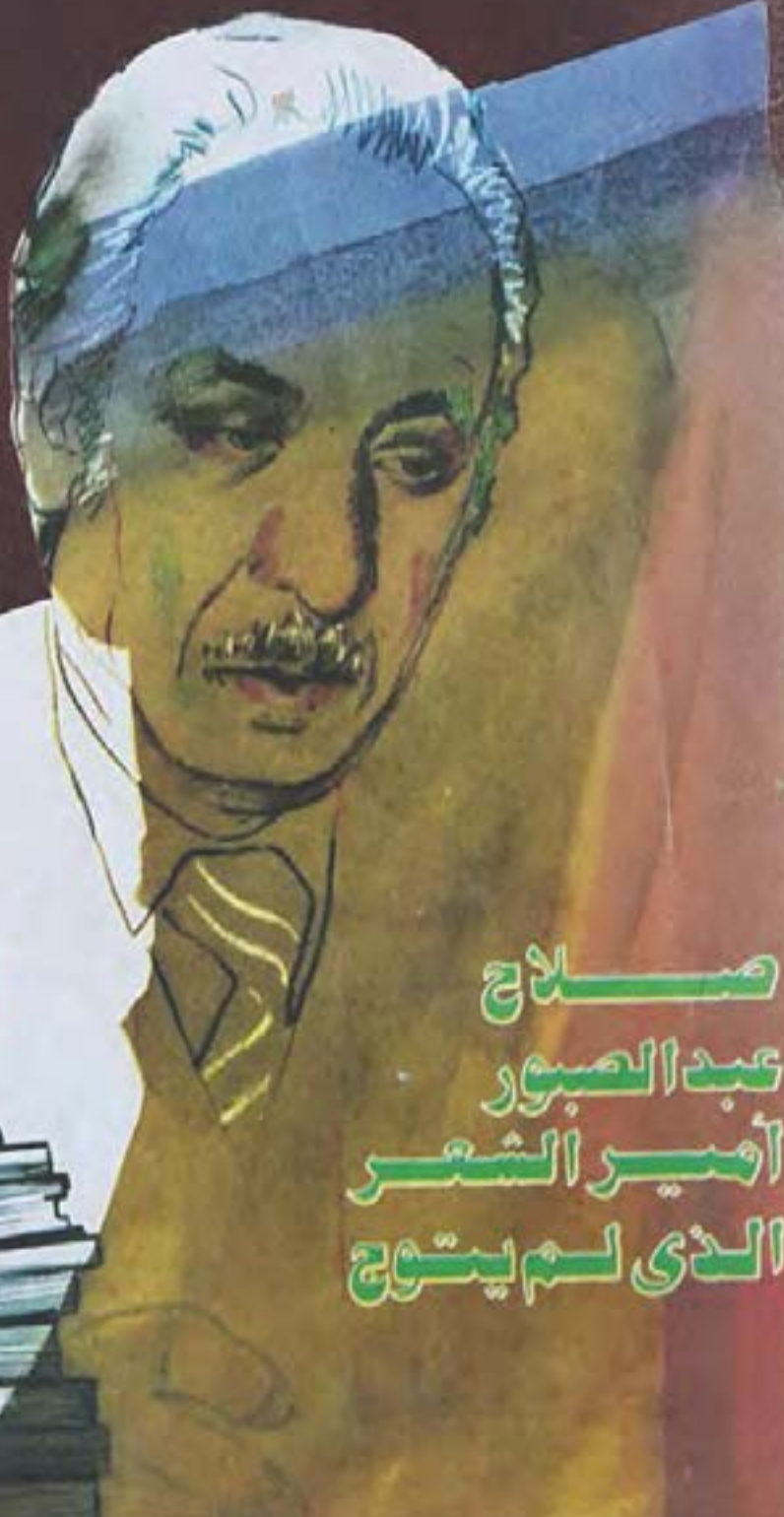


العدد ٢٩٦٧ • ٢١ شبوات ١٤١٠ هـ • ٢١ أغسطس ١٩٨٩ م • الثمن ٩٥ قرشاً

# المصور



فرصة أكبر في تنسيق  
الجامعات لمن فاتهم  
قطار المرحلة الأولى



قنبلة النيوترون  
هل تنهي الوفاق  
أم تعيد التوازن  
للرعب  
النووي



صلاح  
عبد الصبور  
أمير الشعر  
الذي لم يتزوج



رسم و كولاج - انتاج الثمانينات - حبر شيني على ورق 8 سم × 12 سم  
Drawing and collage - China ink on paper - 1980's - 8 cm × 12 cm



صور شخصية ( بورتريه ) - حبر شيني على ورق - انتاج الثمانينات  
مقاس الصورة الشخصية الواحد 8 سم × 12 سم  
Portraits - China ink on paper - 1980's - A portrait dimensions 8 cm × 12 cm



رسم - انتاج الثمانينات - حبر شيني على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - China ink on paper - 1980's - 21 cm × 29 cm



رسم - انتاج الثمانينات - حبر شيني على ورق - 8 سم × 16 سم  
Drawing - China ink on paper - 1980's - 8 cm × 16 cm





رسم - قلم حبر و صبغات ملونه على ورق - 1986 - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink and pigment on paper - 1986 - 21 cm × 29 cm



رسم - حبر شيني على ورق - 1982 - 21 سم × 29 سم  
Drawing - China ink on paper - 1982



رسم - حبر شيني على ورق - 1989 - 21 سم × 29 سم  
Drawing - China ink on paper - 1989 - 21 cm × 29 cm



رسم و كولاج - انتاج الثمانينات - قلم حبر و صبغات ملونه على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing and collage - Ink and pigment on paper - 1980's - 21 cm × 29 cm





رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب (صالح مرسى)  
رسم بالحرر الشينى و الالوان المائيه على الورق - 1986م  
35 سم × 50 سم

Illustration of the writer Saleh Morsi's spy fiction novels - China  
ink and water colors on paper - 1986 - 35 cm × 50 cm



رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب (صالح مرسى)  
رسم بالحرر الشينى و الالوان المائيه على الورق - 1986م  
30 سم × 40 سم

Illustration of the writer Saleh Morsi's spy fiction novels  
China ink and water colors on paper - 1986 - 30 cm × 40 cm



رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب (صالح مرسى) -  
رسم بالحبر الشيني و صبغات لونية على ورق احمر - 1987م  
30 سم × 30 سم

Illustration of the writer Saleh Morsi's spy fiction novels  
China ink and pigment on red paper - 1987 - 30 cm × 30 cm



رسم توضيحي - أدب الجاسوسيه للكاتب (صالح مرسى) - رسم بالحبر الشيني و  
الالوان المائية على ورق أحمر- 1987م - 20 سم × 40 سم

Illustration of the writer Saleh Morsi's spy fiction novels  
China ink and water colors on red paper - 1987 - 20 cm × 40 cm



رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب (صالح مرسى) - رسم بالحبر  
الشيئي و الالوان المائيه - 1987م - 30 سم × 40 سم

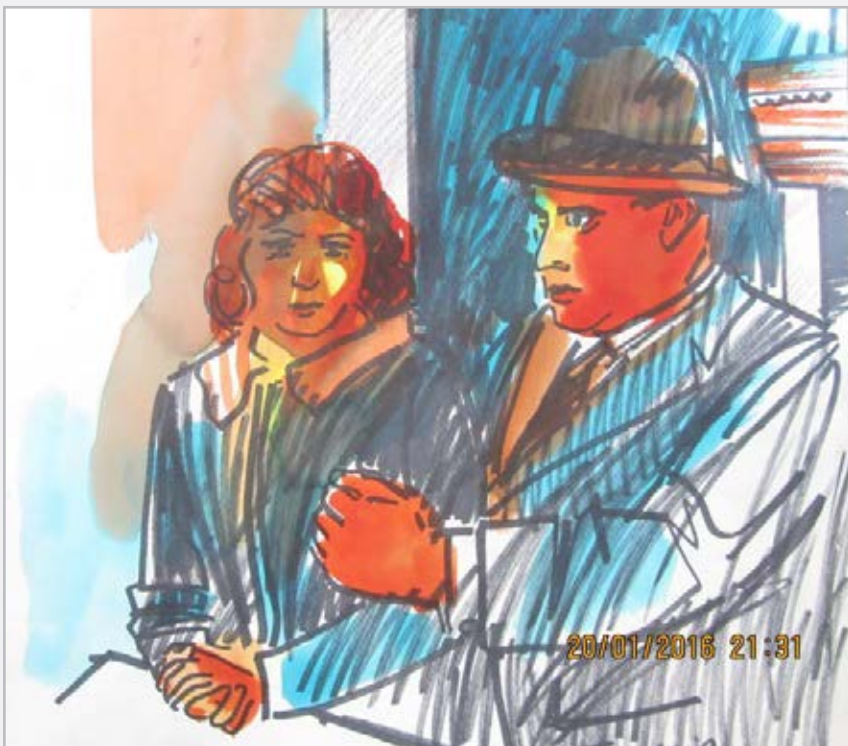
Illustration of the writer Saleh Morsi's spy fiction novels - China ink and  
water colors - 1987 - 30 cm × 40 cm



Illustration of the writer Saleh Morsi's spy fiction novels  
Collage and drawing with China in - 1987 - 30 cm × 40 cm

رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب (صالح مرسى)  
كولاج و رسم بالحبر الشيئي - 1987م - 30 سم × 40 سم





رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه  
للكاتب (صالح مرسى) - رسم بالقلم الفلوماستر  
و الالوان المائية - 1987م - 25 سم × 35 سم

Illustration of the writer Saleh Morsi's spy  
fiction novels - Marker and water colors -  
1987 - 25 cm × 35 cm



Illustration of the writer Saleh Morsi's spy fiction novels  
Ink and water colors - 1989 - 30 cm × 40 cm

رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب (صالح مرسى)  
رسم بقلم تحبير و الالوان المائية - 1989م - 30 سم × 40 سم

رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب  
(صالح مرسى) - رسم بالقلم الفلوماستر و الالوان  
المائيه - 1987م - 30 سم × 42 سم

Illustration of the writer Saleh Morsi's spy  
fiction novels - Marker and water colors - 1987  
30 cm × 42 cm



رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب  
(صالح مرسى) - رسم بالقلم الفلوماستر و الالوان المائيه  
- 1987م - 30 سم × 42 سم

Illustration of the writer Saleh Morsi's spy  
fiction novels - Marker and water colors-1987-  
30 cm × 42 cm







رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب  
(صالح مرسى) - رسم بالقلم الفلوماستر و الالوان  
المائيه - 1987م 30 سم × 42 سم

Illustration of the writer Saleh Morsi's spy fiction  
novels - Marker and water colors - 1987  
30 cm × 42 cm



Illustration of the writer Saleh Morsi's spy fiction novels - China ink  
and water colors - 1989 - 30 cm × 40 cm

رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب (صالح مرسى)  
رسم بالحبر الشيني و الالوان المائيه على الورق - 1989 م- 30 سم × 40 سم





رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب  
(صالح مرسى) - كولاچ و رسم حبر على ورق 1987م  
30 سم × 42 سم

Illustration of the writer Saleh Morsi's spy  
fiction novels - Collage and ink on paper  
1987 - 30 cm × 42 cm



Illustration of the writer Saleh Morsi's spy fiction novels  
Marker and water colors- 1987 - 30 cm × 42 cm

رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب (صالح مرسى)  
رسم بالقلم الفلوماستر و الالوان المائيه- 1987م - 30 سم × 42 سم



رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه  
للكاتب (صالح مرسى) كولاچ و رسم حبر على  
ورق - 1989م - 30 سم × 42 سم

Illustration of the writer Saleh Morsi's  
spy fiction novels - Collage and ink on  
paper - 1989 - 30 cm × 42 cm



رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه  
للكاتب (صالح مرسى) رسم بالقلم الفلوماستر  
والالوان المائية - 1987م - 30 سم × 42 سم

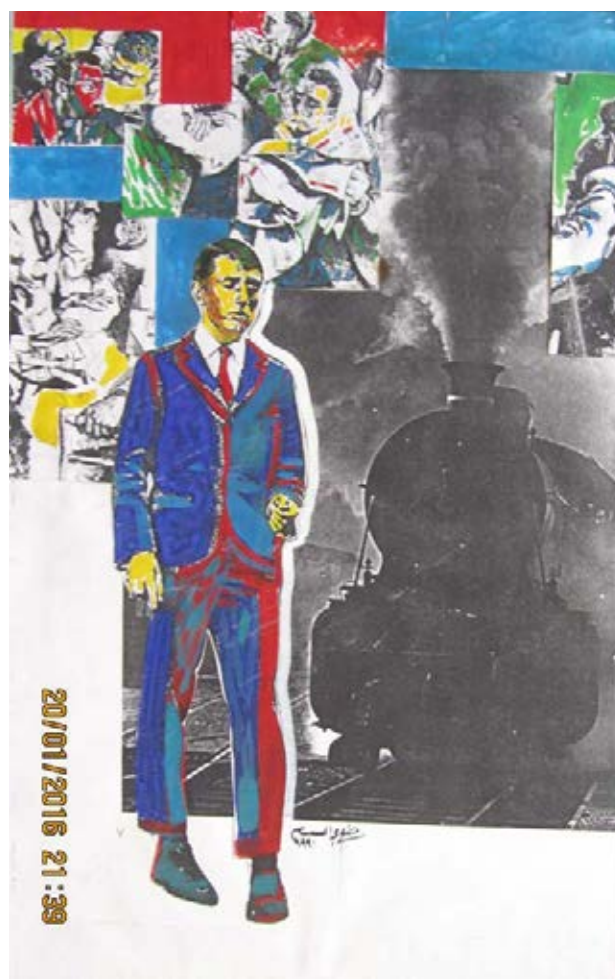
Illustration of the writer Saleh Morsi's  
spy fiction novels - Marker and water  
colors - 1987 - 30 cm × 42 cm



رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب (صالح مرسى) كولاج ورسم  
 حبر على ورق - الثمانينات - 30 سم × 42 سم  
 Illustration of the writer Saleh Morsi's spy fiction novels - Collage  
 and ink on paper - 1980's - 30 cm × 42 cm



رسم توضيحي نفذته الفنان لادب الجاسوسيه للكاتب (صالح مرسى) كولاج  
 ورسم حبر على ورق - 1990م - 30 سم × 42 سم  
 Illustration of the writer Saleh Morsi's spy fiction novels - Collage  
 and ink on paper - 1990 - 30 cm × 42 cm







رسم بالحبر الشيتي على كرتون ( ناسيفيان ) - 1985م - 35 سم × 50 سم

China ink on cardboard - 1985 - 35 cm × 50 cm



رسم بالحبر الشيتي على كرتون ( ناسيفيان ) - 1985م - 35 سم × 50 سم

China ink on cardboard - 1985 - 35 cm × 50 cm



رسم بالحبر الشيتي على كرتون (ناسيبين) - 1985م - 35 سم × 50 سم  
China ink on cardboard - 1985 - 35 cm × 50 cm



رسم بالحبر الشيتي على كرتون (ناسيبين) - 1985م - 35 سم × 50 سم  
China ink on cardboard - 1985 - 35 cm × 50 cm





رسم بالحبر الشيني على الورق مصاحب لمقالات د. لويس عوض بعنوان عصر النهضة - مقاس العمل A3  
China ink on paper - Accompanying Dr. Louis Awad's articles entitled the Renaissance - A3



رسم بالحبر الشيني على الورق مصاحب لمقالات د. لويس عوض بعنوان  
عصر النهضة - مقاس العمل A3

China ink on paper - Accompanying Dr. Louis Awad's articles  
entitled the Renaissance - A3



رسم بالحبر الشيني على الورق مصاحب لمقالات د. لويس عوض بعنوان عصر  
النهضة - مقاس العمل A3

China ink on paper - Accompanying Dr. Louis Awad's articles entitled  
the Renaissance - A3



رسم بالحبر الشيني على الورق لمسرحيات د. لويس عوض - A3  
China ink on paper- Plays of Dr. Louis Awad - A3



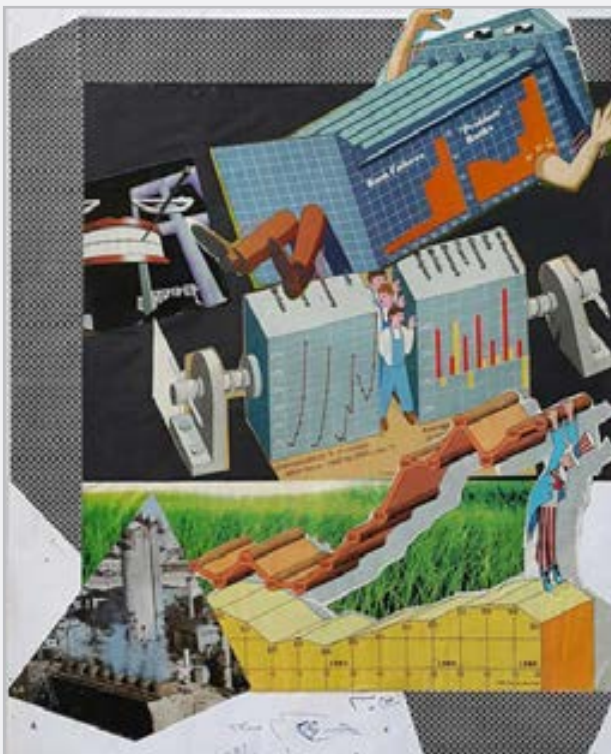
رسم بالحبر الشيني على الورق لمسرحيات د. لويس عوض - A3  
China ink on paper- Plays of Dr. Louis Awad - A3





كولاج و رسم توضيحي لمقالات الكاتب راجي عنایت بعنوان مستقبلات  
1985م - 35 سم × 50 سم

Explanatory collage of the writer Ragy Enayat's articles entitled  
Futures - 1985 - 35 cm × 50 cm



كولاج و رسم توضيحي لمقالات الكاتب راجي عنایت بعنوان مستقبلات  
1985م - 35 سم × 50 سم

Explanatory collage of the writer Ragy Enayat's articles entitled  
Futures - 1985 - 35 cm × 50 cm



كولاج و رسم توضيحي لمقالات الكاتب راجي عنایت بعنوان مستقبلات  
1985م - 35 سم × 50 سم

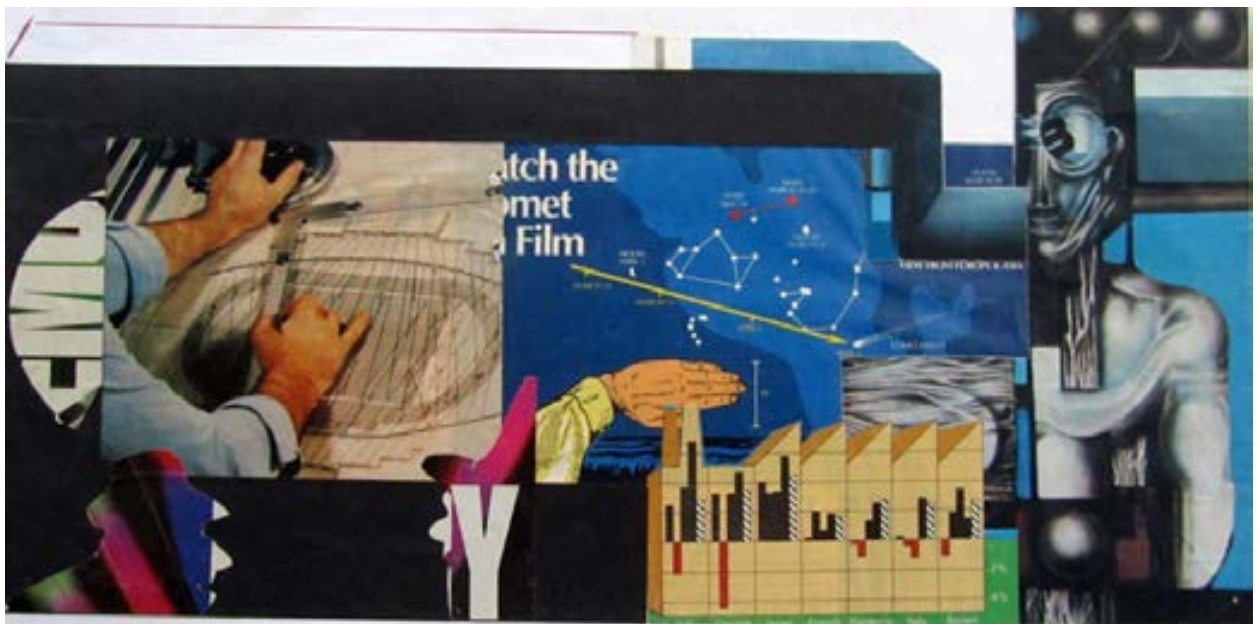
Explanatory collage of the writer Ragy Enayat's articles entitled  
Futures - 1985 - 35 cm × 50 cm





كولاج و رسم توضيحي لمقالات الكاتب راجي عنایت  
بعنوان مستقبلیات - 1985م - 35 سم × 50 سم

Explanatory collage of the writer Ragy Enayat's articles entitled Futures - 1985 - 35 cm × 50 cm



Explanatory collage of the writer Ragy Enayat's articles  
entitled Futures - 1985 - 35 cm × 50 cm

كولاج توضيحي لمقالات الكاتب راجي عنایت بعنوان مستقبلیات - 1985م  
35 سم × 50 سم



رسم - 1993 - حبر على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1993 - 21 x 29 cm



رسم - 1992 - حبر على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1992 - 21 x 29 cm



رسم - 1995 - حبر على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1995 - 21 x 29 cm



رسم - 1995 - حبر على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1995 - 21 x 29 cm





رسم - 1995 - جبر علی ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1995 - 21 x 29 cm



رسم - 1995 - جبر علی ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1995 - 21 x 29 cm



رسم - 1996 - جبر علی ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1996 - 21 x 29 cm



رسم - 1996 - جبر علی ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1996 - 21 x 29 cm



رسم - 1996 - حبر علی ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1996 - 21 x 29 cm



رسم - 1996 - حبر علی ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1996 - 21 x 29 cm



رسم - 1997 - حبر علی ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1997 - 21 x 29 cm

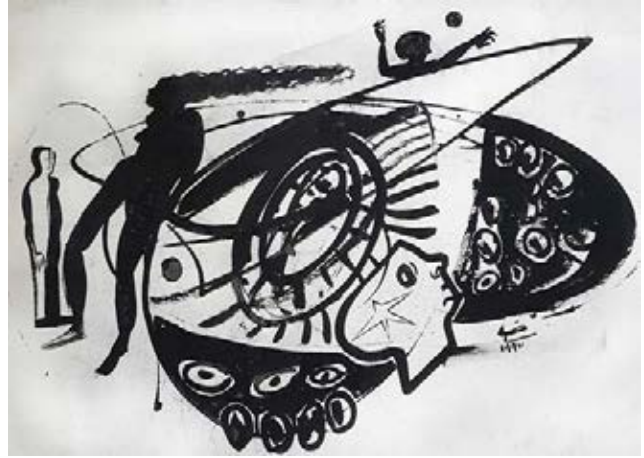


رسم - 1996 - حبر علی ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1996 - 21 x 29 cm





رسم - 1997 - حبر على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1996 - 21 x 29 cm



رسم - 1997ww - حبر على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1996 - 21 x 29 cm



رسم توضيحي بقلم فلوماستر لمقاله الكاتب (محمد مستجاب) عن نقد كتاب السريالية في مصر للكاتب (سمير غريب) - 1998 - حبر على ورق - 21 سم × 29 سم  
A marker illustration of writer Mohamed Mostagab's critique of "Surrealism in Egypt", book by writer Samir Gharib - Ink on paper - 1998 - 21 x 29 cm



رسم - 1997 - حبر على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1996 - 21 x 29 cm



رسم - حبر على ورق - التسعينيات - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1990's - 21 x 29 cm



رسم - انتاج التسعينات - حبر و ألوان مائية على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink and watercolor on paper - 1990's - 21 x 29 cm



رسم - التسعينيات - حبر على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1990's - 21 x 29 cm



كولاج و رسم - 1998 - حبر على ورق - 21 سم × 29 سم  
Collage and drawing - Ink on paper - 1998 - 21 x 29 cm





رسم - حبر على ورق - التسعينيات - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1990's - 21 x 29 cm



كولاج و رسم - التسعينيات حبر على ورق - 35 سم × 50 سم  
Collage and drawing - Ink on paper - 1990's - 35 x 50 cm



رسم - حبر على ورق - التسعينيات - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1990's - 21 x 29 cm



رسم - التسعينات - حبر وصبغات لونية على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink and pigment on paper - 1990's - 21 x 29 cm





كولاج و رسم - التسعينات - حبر على ورق - 21 سم × 29 سم  
Collage and drawing - Ink on paper - 1990's - 21 x 29 cm



Drawing - Ink on paper - 1990's - 21 x 29 cm

رسم - حبر على ورق - التسعينات - 21 سم × 29 سم



رسم- انتاج التسعينات - جبر على ورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 1990's - 21 x 29 cm



Drawing - Ink on paper - 1990's - 35 x 50 cm

رسم- التسعينات - جبر على ورق - 35 سم × 50 سم





رسم - 1995 - حبر على ورق - 29 سم × 42 سم  
Drawing - Ink on paper - 1995 - 29 x 42 cm



رسم - 1995 - حبر على ورق - 29 سم × 42 سم  
Drawing - Ink on paper - 1995 - 29 x 42 cm



رسم - 1995 - حبر على ورق - 29 سم × 42 سم  
Drawing - Ink on paper - 1995 - 29 x 42 cm



رسم - 1995 - حبر على ورق - 29 سم × 42 سم  
Drawing - Ink on paper - 1995 - 29 x 42 cm



رسم توضيحي عن جان بول سارتر- إنتاج التسعينات  
حبر على ورق - 29 سم × 42 سم  
Jean Paul Sartre Illustration - Ink on paper  
1990's - 29 x 42 cm



رسم توضيحي عن جان بول سارتر- إنتاج التسعينات  
حبر على ورق - 29 سم × 42 سم  
Jean Paul Sartre Illustration - Ink on paper  
1990's - 29 x 42 cm





رسم - 2000 - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 2000 - 21 x 29 cm



Drawing - Ink and pigment on paper - 2000 - 21 x 29 cm

رسم - 2000 - حبر و صبغات على الورق - 21 سم × 29 سم



رسم - 2001 - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 2001 - 21 x 29 cm



رسم - 2000 - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 2000 - 21 x 29 cm



رسم - 2002 - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 2002 - 21 x 29 cm



رسم - 2001 - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 2001 - 21 x 29 cm





رسم - 2002 - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 2002 - 21 x 29 cm



رسم - 2002 - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 2002 - 21 x 29 cm



رسم - 2002 - حبر و صبغات لونية على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink and pigment on paper - 2002 - 21 x 29 cm



رسم - 2002 - حبر وصبغات

لونية على الورق

21 سم × 29 سم

Drawing - Ink and pigment on paper - 2002  
21 x 29 cm

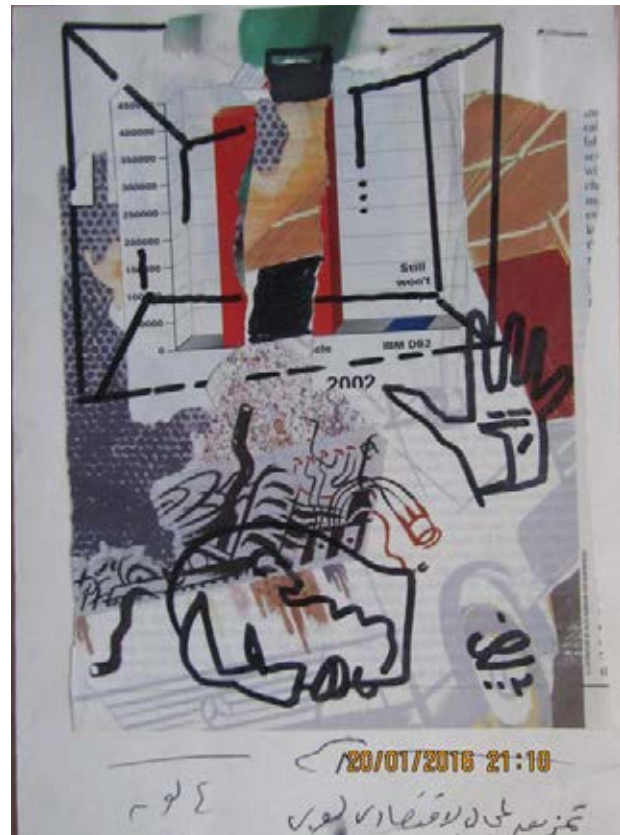


Drawing - Ink and pigment on paper - 2002 - 21 x 29 cm

رسم - 2002 - حبر و صبغات لونية على الورق - 21 سم × 29 سم



كولاج و رسم - 2003 - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Collage and drawing - Ink on paper - 2003 - 21 x 29 cm



Collage and drawing - Ink on paper - 2003 - 21 x 29 cm

كولاج و رسم - 2003 - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم





كولاج و رسم - 2003  
 حبر على الورق  
 21 سم × 29 سم  
 Collage and drawing  
 Ink on paper - 2003  
 21 x 29 cm



Collage and drawing - Ink on paper - 2003 - 21 x 29 cm

كولاج و رسم - 2003 - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم



كولاج و رسم - 2004 - حبر و صبغات لونية على الورق  
21 سم × 29 سم  
Collage and drawing - Ink and pigment on paper  
2004 - 21 x 29 cm



كولاج و رسم - 2004 - حبر و صبغات لونية على الورق  
21 سم × 29 سم  
Collage and drawing - Ink and pigment on paper  
2004 - 21 x 29 cm

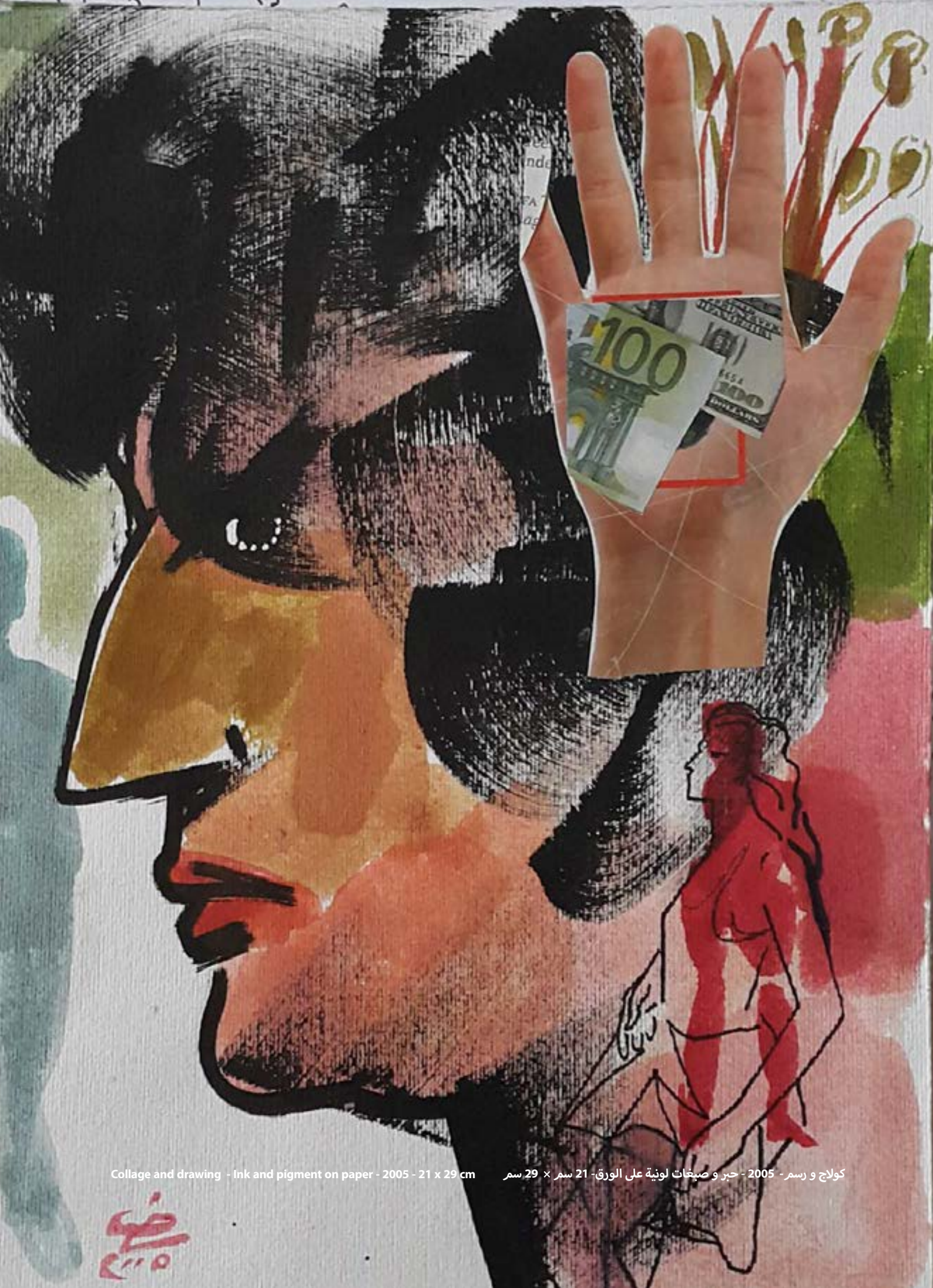


كولاج و رسم - 2005 - حبر و صبغات لونية على الورق  
21 سم × 29 سم  
Collage and drawing - Ink and pigment on paper  
2005 - 21 x 29 cm



كولاج و رسم - 2005 - حبر و صبغات لونية على الورق  
21 سم × 29 سم  
Collage and drawing - Ink and pigment on paper  
2005 - 21 x 29 cm





Collage and drawing - Ink and pigment on paper - 2005 - 21 x 29 cm

كولاج و رسم - 2005 - حبر و صبغات لونية على الورق - 21 سم × 29 سم





رسم - 2006 - ألوان فلوماستر و صبغات  
على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Felt tip pen and pigment  
on paper - 2006 - 21 x 29 cm



رسم - 2006 - ألوان فلوماستر و صبغات  
على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Felt tip pen and pigment  
on paper - 2006 - 21 x 29 cm





رسم - 2006 - الوان فلوماستر و صبغات على الورق - 21 سم × 29 سم Drawing - Felt tip pen and pigment on paper - 2006 - 21 x 29 cm



رسم - 2006 - الوان فلوماستر و صبغات على الورق - 21 سم × 29 سم Drawing - Felt tip pen and pigment on paper - 2006 - 21 x 29 cm



Drawing - Felt tip pen and pigment on paper - 2007 - 21 x 29 cm

رسم - 2007 - الوان فلوماستر و صبغات على الورق - 21 سم × 29 سم





رسم- الالفية - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 2000's - 21 x 29 cm



رسم- الالفية - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 2000's - 21 x 29 cm



رسم- الالفية - حبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 2000's - 21 x 29 cm



رسم- الالفية - جبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 2000's - 21 x 29 cm



رسم- الالفية - جبر على الورق - 21 سم × 29 سم  
Drawing - Ink on paper - 2000's - 21 x 29 cm



Collage and drawing - Pigment on paper - 2005 - 21 x 29 cm

كولاج و رسم 2005- صبغات لونية على ورق - 21 سم × 29 سم





كولاج و رسم - عمل مجمع من صفحات المجلات على الورق - 2016م - 100 سم × 200سم  
Collage and drawing - Composition of magazine pages on paper - 2016 - 100 x 200 cm





كولاج و رسم - عمل مجمع من صفحات المجلات على الورق - 2016 م 100 سم x 200 سم  
 Collage and drawing - Composition of magazine pages on paper - 2016 100 x 200 cm





كولاج و رسم - عمل مجمع من صفحات المجلات على الورق - 2016م - 100 سم × 200سم  
Collage and drawing - Composition of magazine pages on paper - 2016 - 100 x 200 cm





كولاج و رسم - عمل مجمع من صفحات المجلات على الورق - 2016م - 100 سم × 200سم  
Collage and drawing - Composition of magazine pages on paper - 2016 - 100 x 200 cm





كولاج و رسم - عمل مجمع من صفحات المجلات على الورق - 2016م - 100 سم × 200سم  
 Collage and drawing - Composition of magazine pages on paper - 2016 - 100 x 200 cm





كولاج و رسم - عمل مجمع من صفحات المجلات على الورق - 2016م - 100 سم × 200سم  
 Collage and drawing - Composition of magazine pages on paper - 2016 - 100 x 200 cm





كولاج و رسم - عمل مجمع من صفحات المجلات على الورق - 2016م - 120 سم × 230 سم  
 Collage and drawing - Composition of magazine pages on paper - 2016 - 120 x 230 cm





كولاج و رسم - عمل مجمع من صفحات المجلات على الورق - 2016م - 100 سم × 200 سم  
 Collage and drawing - Composition of magazine pages on paper - 2016 - 100 x 200 cm



إعداد المادة العلمية للكتالوج

**هشام أبو الفتوح**

تصميم الكتالوج

**سمير قناوي**

مراجعة لغوية

**هدى مرسي**